
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古旗，(the Ancient Banner Or,) 000001

2. 古旗，(the Ancient Banner Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古旗，(The Ancient Banner Or,)
第1/2页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[kə'rekʃnz] [meɪd] :
Corrections made :
更正 制成 :

已更正:

['kænvəs] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['kænvəs]
canvass corrected to canvas
帆布 已更正 到 帆布

画布已更正为画布

[bəfɛtɪd] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['bʌfɪtɪd]
buffetted corrected to buffeted
自助餐 已更正 到 颠簸

受掣的更正为受掣的

[mʌltəpəld] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪd]
multipled corrected to multiplied
多个 已更正 到 乘以

乘法修正为乘法

[ɪ'kwɪpt] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪpt]
Equiped corrected to Equipped
配备 已更正 到 配备

已配备更正为已配备

- [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['stedfɑːstnəs]
steadfastnesss corrected to steadfastness
- 已更正 到 坚定不移

steadfastness 更正为 steadfastness

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bænə(r)] ;
THE ANCIENT BANNER ;
这 古老的 横幅 ;

古老的旗帜;

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[briːf] ['sketʃɪz]
Brief Sketches
简短的 草图

简要草图

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
OF PERSONS AND SCENES IN THE EARLY HISTORY
的 人 和 场景 在 这 早期的 历史

早期历史中的人物和场景

[ɒv; əv] [frendz] .
OF FRIENDS .
的 朋友们 .

朋友们。

" [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ðiː] ,
" Thou hast given a banner to them that feared thee ,
" 你 哈斯特 给定 一个 横幅 到 他们 那 害怕 你 ,

你赐给敬畏你的人一面旗帜，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
that it may be displayed because of the truth .
那 它 可能 是 显示 因为 的 这 真相 .

因为它的真相得以展现。

" [sɑːm] - , — [fɔːr] .
" Psalm 60 , — 4 .
" 诗篇 - , — 4 .

“诗篇 60，—4。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kaɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] ,
JOSEPH KITE & CO . , PRINTERS ,
约瑟夫 风筝 & 一氧化碳 . , 打印机 ,

约瑟夫·凯特公司，印刷厂

[nəʊ] . - [nɔːθ] [fɔːθ] [striːt] . - .
No . 50 North Fourth Street . 1846 .
不 . - 北 第四 街道 . - .

北第四街50号。1846年。

[ðə; ði]
THE
这

这

['eɪnʃənt] ['bænə(r)] .
ANCIENT BANNER .
古老的 横幅 .

古代旗帜。

[ɪn] ['baʊndləs] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [left] ,
In boundless mercy , the Redeemer left ,
在 无边无际 怜悯 , 这 救世主 左边 ,

救世主以无限的慈悲离开了，

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd]
The bosom of his Father , and assumed
这 怀 的 他的 父亲 , 和 假定

他依偎在父亲的怀抱中，并接受了

[ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [fɔːm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rein] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A servant's form , though he had reigned a king ,
一个 仆人的 形式 , 尽管 他 有 统治 一个 国王 ,

他虽曾是君王，却有着仆人的外表。

[ɪn] [relmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [eə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
In realms of glory , ere the worlds were made ,
在 领域 的 荣耀 , 埃雷 这 世界 是 制成 ,

在荣耀的国度里，在世界被创造之前，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [wɜːdz] , " [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait]
Or the creating words , " Let there be light
或者 这 创建 字 , " 让 那里 是 光

或者说，创世之言：“要有光。”

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
" In heaven were uttered .
" 在 天堂 是 说出 .

“在天上发出声音。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [veɪld] [ɪn] [fleʃ] ,
But though veiled in flesh ,
但 尽管 含蓄 在 肉 ,

但即便披着血肉之躯，

[hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətəns] ,
His Deity and his Omnipotence ,
他的 神 和 他的 全能 ,

他的神性和他的全能性，

[wɜː(r); wə(r)]['mænɪfest][ɪn] ['mɪrəklz] .
Were manifest in miracles .
是 显现 在 奇迹 .

以奇迹的形式显现出来。

[dɪ'ziːz]
Disease
疾病

疾病

[fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [ded]
Fled at his bidding , and the buried dead
逃亡 在 他的 投标 , 和 这 埋葬 死的

遵照他的命令逃走了，埋葬的死者也逃走了。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [riː'ænɪmeɪt] ,
Rose from the sepulchre , reanimate ,
玫瑰 从 这 坟墓 , 复活 ,

从坟墓中复活，重获新生

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bɪə(r)]
At his command , or , on the passing bier
在 他的 命令 , 或者 , 在 这 通过 柩

遵照他的命令，或者，在经过的灵柩上

[sæt] ['ʌpraɪt] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sat upright , when he touched it .
星期六 直立 , 什么时候 他 感动 它 .

他触摸它时，坐直了身子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ,
But he came ,
但 他 来了 ,

但他来了，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
Not for this only , but to introduce
不是 为了 这 仅有的 , 但 到 介绍

不仅如此，还要介绍

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
A glorious dispensation , in the place
一个 辉煌 豁免 , 在 这 地方

在这个地方，一个荣耀的安排

[ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [kəʊd] .
Of types and shadows of the Jewish code .
的 类型 和 阴影 的 这 犹太人 代码 .

犹太教法典的类型和象征。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [dʒəˈruːsələm] ,
Upon the mount , and round Jerusalem ,
之上 这 山 , 和 圆形的 耶路撒冷 ,

在山上，以及耶路撒冷周围，

[hiː; hi] [tɔːt] [ə; eɪ][ˈpjʊrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hˈəʊliɐ] [lɔː] , —
He taught a purer , and a holier law , —
他 教授 一个 更纯净 , 和 一个 更神圣 法律 , —

他教导了一种更纯粹、更神圣的律法——

[hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈgɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet]
His everlasting Gospel , which is yet
他的 永恒 福音 , 哪个 是 然而

他那永恒的福音，至今仍然有效。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ˈglædnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [klaim]
To fill the earth with gladness ; for all climes
到 充满 这 地球 和 欢乐 ; 为了 全部 气候

使大地充满喜乐；惠及所有气候。

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ɪts][ˈpaʊə(r)] .
Shall feel its influence , and shall own its power .
将 感觉 它是 影响 , 和 将 自己的 它是 力量 .

必将感受到它的影响，并拥有它的力量。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs]
He came to suffer , as a sacrifice
他 来了 到 遭受 , 作为 一个 牺牲

他前来受苦，作为牺牲。

[əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] .
Acceptable to God .
可接受 到 上帝 .

蒙神悦纳。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl]
The sins of all
这 罪孽 的 全部

所有人的罪孽

[wɜː(r); wə(r)][leɪd][əˈpɒn][hɪm] , [wen] [ɪn][ˈægəni]
Were laid upon Him , when in agony
是 铺设 之上 他 , 什么时候 在 痛苦

当祂极度痛苦时，祂被压在身上。

[hiː; hi] [baʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] .
He bowed upon the cross .
他 鞠躬 之上 这 叉 .

他俯身跪倒在十字架上。

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [veɪl]
The temple's veil
这 寺庙的 面纱

寺庙的帷幔

[wɒz; wəz] [rent] [əˈsʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [rɒks] ,
Was rent asunder , and the mighty rocks ,
曾是 租 分离 , 和 这 强大的 岩石 ,

裂开了，巨大的岩石也裂开了，

['trembld] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['deɪəti; 'diːəti] ,
Trembled , as the incarnate Deity ,
颤抖 , 作为 这 体现 神 ,

颤抖着，如同化身为神的神，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'təun] [blʌd] , ['əʊpənd] [ðæt] [dɔː(r)] ,
By his atoning blood , opened that door ,
经过 他的 赎罪 血 , 打开 那 门 ,

他以赎罪的宝血打开了那扇门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] , [kæn; kən][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð]
Through which the soul , can have communion with
通过 哪个 这 灵魂 , 能 有 圣餐 和

灵魂由此得以与……交流

[ɪts] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['pjʊərɪfaɪd] ,
Its great Creator ; and when purified ,
它是 伟大的 创作者 ; 和 什么时候 纯化 ,

它的伟大创造者；以及当它被净化时，

[frɒm; frəm][ɔːl] [di'failmənt] , [faɪnd] [ək'septəns] [tuː] ,
From all defilements , find acceptance too ,
从 全部 玷污 , 寻找 验收 也 ,

从一切污秽中，也要找到接纳。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['faɪnəli] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɔːl]
Where it can finally partake of all
在哪里 它 能 最后 参加 的 全部

在那里，它终于可以享受一切

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
The joys of His salvation .
这 喜悦 的 他的 救恩 .

祂救赎带来的喜乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]['plɑːntɪd] , — [ðə; ði][pjʊə(r)] [tʃɜːtʃ]
But the pure Church he planted , — the pure Church
但 这 纯的 教会 他 已种植 , — 这 纯的 教会

但他所建立的纯正教会——纯正的教会

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['wɔːtəd] , — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
Which his apostles watered , — and for which ,
哪个 他的 使徒 浇水 , — 和 为了 哪个 ,

他的使徒们浇灌了它，——为此，

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['mɑːtəz] ['friːli] [fləʊd] ,
The blood of countless martyrs freely flowed ,
这 血 的 无数 殉道者 自由 流动 ,

无数烈士的鲜血自由流淌，

[ɪn]['rəʊmən] ['æmfɪθɪətə(r)] , — [ɒn] [ræks] , —
In Roman Amphitheatres , — on racks , —
在 罗马 露天剧场 , — 在 货架 , —

在罗马圆形剧场里，——被钉在刑架上，——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [gluːm] , — [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃɜːtʃ] ,
And in the dungeon's gloom , — this blessed Church ,
和 在 这 地牢的 愁云 , — 这 蒙福 教会 ,

在这阴暗的地牢里，——这蒙福的教堂，

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'spred]
Which grew in suffering , when it overspread
哪个 生长 在 痛苦 , 什么时候 它 蔓延

随着疫情蔓延，苦难也随之加剧。

[sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] , [lɒst] [ɪts]['pjʊərəti] .
Surrounding nations , lost its purity .
周围 国家 , 丢失的它是 纯度 .

周边国家失去了它的纯净。

[ɪts] [truːθ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [lait] [əb'skjuəd]
Its truth was hidden , and its light obscured
它是 真相 曾是 隐 , 和 它是 光 模糊不清

它的真相被掩盖，它的光芒被遮蔽。

[baɪ][grəʊs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri] .
By gross corruption , and idolatry .
经过 总的 腐败 , 和 偶像崇拜 .

因严重的腐败和偶像崇拜。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɪmɪdʒɪz] ,
As things of worship , it had images ,
作为 事物 的 崇拜 , 它 有 图片 ,

作为崇拜物品，它有图像，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] ['kænvəs][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] .
And even painted canvas was adored .
和 甚至 绘 帆布 曾是 受人喜爱 .

就连油画也备受喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hed]
It had a head and bishop , but this head
它 有 一个 头 和 主教 , 但 这 头

它有头像和主教，但这个头像

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] .
Was not the Saviour , but the Pope of Rome .
曾是 不是 这 救主 , 但 这 教皇 的 罗马 .

不是救世主，而是罗马教皇。

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['træfɪk] .
Religion was a traffic .
宗教 曾是 一个 交通 .

宗教是一种交通工具。

[men] [di'fail] ,
Men defiled ,
男人 被玷污的 ,

男人玷污了，

[prə'fest] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][sɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sel] ,
Professed to pardon sin , and even sell ,
声称 到 赦免 罪 , 和 甚至 卖 ,

声称可以赦免罪过，甚至还出售......

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]
The joys of heaven for money , — and to raise
这 喜悦 的 天堂 为了 钱 , — 和 到 增加

用金钱换取天堂的快乐，——以及筹集

[səʊlz] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] ,
Souls out of darkness to eternal light ,
灵魂 出去 的 黑暗 到 永恒 光 ,

灵魂走出黑暗，走向永恒光明

[fɔː(r); fə(r)]['pɔːltri]['sɪlvə(r)] ['læviʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
For paltry silver lavished upon them .
为了 微不足道 银 慷慨的 之上 他们 .

他们得到的不过是微不足道的银子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪk] ['dɑːknəs] , [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
And thus thick darkness , overspread the Church
和 因此 厚的 黑暗 , 蔓延 这 教会

于是，浓重的黑暗笼罩了教会。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
As with a mantle .
作为 和 一个 地幔 .

就像外套一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [ə'pɑːstəsi]
At length the midnight of apostacy
在 长度 这 午夜 的 背教

最终，背教的午夜来临

[pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'pɪəd] ,
Passed by , and in the horizon appeared ,
通过了 经过 , 和 在 这 地平线 出现 ,

经过，地平线上出现了，

[deɪ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] ['krɪsndəm] .
Day dawning upon Christendom .
天 黎明 之上 基督教世界 .

基督教世界迎来黎明。

[ðə; ði] [lait] ,
The light ,
这 光 ,

光线，

[gruː] [strɒŋgə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [spred] .
Grew stronger , as the Reformation spread .
成长 更强 , 作为 这 宗教改革 传播 .

随着宗教改革的传播，其影响力也日益增强。

[fɔː(r); fə(r)]['luːθə(r)] , [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
For Luther , and Melancthon , could not be
为了 路德 , 和 梅兰克顿 , 可以 不是 是

对路德和梅兰克顿来说，这是不可能的。

['saɪlənst] [baɪ] ['peɪpl] [bʊlz] , [nɔː(r)][baɪ] [dɪ'kriːz]
Silenced by papal bulls , nor by decrees
沉默 经过 教皇 公牛 , 也不 经过 法令

既非教皇诏书所能使之噤声，也非法令所能使之噤声

[ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['θʌndə] [fɔːθ]
Of excommunication thundered forth
的 逐出教会 雷鸣 前进

逐出教会的命令如雷霆般响起

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .
Out of the Vatican .
出去 的 这 教廷 .

离开梵蒂冈。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lait] ,
And yet the light ,
和 然而 这 光 ,

然而，那光，

[ɒv; əv] ['luːθərz] [ˌrefə'meɪʃn] , ['nevə(r)] [riːtʃt]
Of Luther's reformation , never reached
的 路德的 改革 , 绝不 达到

关于路德的宗教改革，从未有人提及。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn] .
Beyond the morning's dawn .
超过 这 早晨 黎明 .

超越晨曦。

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [bleɪz]
The noontide blaze
这 正午 火焰

正午烈焰

[ɒv; əv] [truːθs] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] .
Of Truth's unclouded day , he never saw .
的 真相 晴朗无云 天 , 他 绝不 锯 .

他从未见过真理晴朗无云的一天。

[jet] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɪts]['raɪzɪŋ] [sʌn] [dɪ'spleɪd]
Yet after him , its rising sun displayed
然而 后 他 , 它是 上升 太阳 显示

然而在他之后，冉冉升起的太阳却展现出

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
More and more light upon the horizon .
更多的 和 更多的 光 之上 这 地平线 .

地平线上渐渐亮了起来。

[ðəʊ] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [prəu'fes] [tʃɜːtʃ] ,
Though thus enlightened , the professing Church ,
尽管 因此 开明 , 这 声称 教会 ,

虽然如此，自称的教会，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [truːðz]
Was far from many of the precious truths
曾是 远的 从 许多 的 这 宝贵的 真相

远离了许多宝贵的真理

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['gɒsp(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ,
Of the Redeemer's gospel ; and as yet ,
的 这 救赎者的 福音 ; 和 作为 然而 ,

关于救赎主的福音；而且至今，

[əʊnd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɪn] .
Owned not his Spirit's government therein .
拥有 不是 他的 精神的 政府 其中 .

不拥有他圣灵在其中的权柄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)]
But now the time approached , when he would pour
但 现在 这 时间 接近 , 什么时候 他 会 倒

但现在，他倾倒酒的时刻临近了。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [bɪ'ləʊ] ;
A larger measure of his light below ;
一个 更大的 措施 的 他的 光 以下 ;

下面是他光芒的更大尺度；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['fɪʃəmən]
And as he chose unlearned fishermen
和 作为 他 选择 未受过教育的 渔民

他选择了没有学问的渔夫。

[tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [wen] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ,
To spread his gospel when first introduced ,
到 传播 他的 福音 什么时候 第一的 介绍 ,

为了在他最初被介绍时传播他的福音，

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [mɪə(r)]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] ,
So now he passed mere human learning by ,
所以 现在 他 通过了 仅仅 人类 学习 经过 ,

所以他现在已经超越了普通人的学习范畴。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , ['kɒmpərəb(ə)l]
And chose an instrument , comparable
和 选择 一个 乐器 , 可比

并选择了一种与之类似的乐器。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [stəʊn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['deɪvɪd] [juːst] ,
To the small stone the youthful David used ,
到 这 小的 石头 这 青春 大卫 用过的 ,

致年轻的大卫所使用的那块小石头，

[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔːd] .
To smite the champion who defied the Lord .
到 惩击 这 冠军 WHO 违抗 这 主 .

惩罚那违抗上帝的勇士。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [dwelɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn]
Apart from human dwellings , in a green
除 从 人类 住宅 , 在 一个 绿色的

除了人类居住地之外，在一片绿色区域

[rɪtʃ] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [sæt][ə; eɪ] [juːθ] ,
Rich pasturage of England , sat a youth ,
富有的 牧草 的 英格兰 , 卫星 一个 青年 ,

英格兰肥沃的牧场上，坐着一位青年。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðeə(r)]
Who seemed a shepherd , for around him there
WHO 似乎 一个 牧羊人 , 为了 大约 他 那里

他看起来像个牧羊人，因为他周围有

[ə; eɪ] [flɒk] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtɪv] [læmz]
A flock was feeding , and the sportive lambs
一个 群 曾是 喂养 , 和 这 运动型 羔羊

一群羊正在吃草，活泼的小羊羔们

['gæmbld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] .
Gambolled amid the herbage .
嬉戏 之中 这 草本植物 .

在草丛中嬉戏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs]
But his face
但 他的 脸

但他的脸

[bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
Bore evidence of sadness .
钻孔 证据 的 悲伤 .

显露出悲伤的迹象。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niː]
On his knee
在 他的 膝盖

他跪着

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [leɪ] ['əʊpən] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]
The sacred book lay open , upon which
这 神圣 书 躺 打开 , 之上 哪个

圣书摊开着，上面……

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The youth looked long and earnestly , and then ,
这 青年 看起来 长的 和 切实 , 和 然后 ,

年轻人凝视了很久，神情专注，然后，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [geɪzd] ['ʌpwəd] , [ɪn] [diːp] [θɔːt]
Closing the book , gazed upward , in deep thought
结束 这 书 , 凝视 向上 , 在 深的 想法

合上书，抬头望向天空，陷入沉思。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]
This was the instrument by whom the Lord
这 曾是 这 乐器 经过 谁 这 主

这是主所使用的工具。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [lait] [bɪ'ləʊ]
Designed to spread a clearer light below
设计 到 传播 一个 更清晰 光 以下

旨在向下散发更清晰的光线

[ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] .
And fuller reformation .
和 更丰满 改革 .

以及更全面的改革。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
He appeared ,
他 出现 ,

他出现了，

[laɪk] ['eɪnʃənt] ['sæmjʊəl] , [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɑːt]
Like ancient Samuel , to be set apart
喜欢 古老的 塞缪尔 , 到 是 放 除

如同古代的撒母耳一样，要被分别出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːθ] .
For the Lord's service from his very birth .
为了 这 主场 服务 从 他的 非常 出生 .

他从出生起就侍奉主。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [ˌriː'frein]
Even in early childhood , he refrained
甚至 在 早期的 童年 , 他 克制

即使在幼年时期，他也克制自己。

[frɒm; frəm] ['juːθfl] ['fɒliz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
From youthful follies , and his mind was turned
从 青春 愚行 , 和 他的 头脑 曾是 转向

他远离了年少轻狂的愚行，心思也随之转移。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['məʊmənt] .
To things of highest moment .
到 事物 的 最高 片刻 .

致那些意义非凡的事物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld]
He was filled
他 曾是 已填

他充满了

[wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]
With awful feelings , by the wickedness
和 可怕 情怀 , 经过 这 邪恶

带着可怕的感觉，出于邪恶

[hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He saw around him .
他 锯 大约 他 .

他环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ɪn] [j'iəz] ,
As he grew in years ,
作为 他 生长 在 年 ,

随着年龄的增长，

['hɒrə(r)][ɒv; əv][sɪn] [gruː] [strɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
Horror of sin grew stronger ; and his mind
恐怖 的 罪 生长 更强 ; 和 他的 头脑

对罪恶的恐惧愈发强烈；他的心智

[bɪ'keɪm] [səʊ] [kləʊðd] [wɪð] ['sædnəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl]
Became so clothed with sadness , and so full
成为 所以 穿着衣服 和 悲伤 , 和 所以 满的

变得如此悲伤，如此充盈

[ɒv; əv] [səʊl] - [felt] ['lɒŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːmz]
Of soul - felt longings , for the healing streams
的 灵魂 - 毛毡 渴望 , 为了 这 康复 溪流

发自内心的渴望，渴望疗愈之流

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [left]
Of heavenly consolation , that he left
的 天上 安慰 , 那 他 左边

他留下的，是来自天堂的安慰。

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['kɪndrəd] , [siːkɪŋ] ['kwaɪətjuːd]
His earthly kindred , seeking quietude
他的 尘世的 亲属 , 寻求 寂静

他尘世的亲人，寻求宁静

[ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [riːd]
In solitary places , where he read
在 孤 地方 , 在哪里 他 读

在僻静的地方，他读书

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] ,
The book of inspiration , and in prayer ,
这 书 的 灵感 , 和 在 祷告 ,

灵感之书，以及祈祷，

[sɔːt] ['hev(ə)nli] ['kaʊnsl] .
Sought heavenly counsel .
寻求 天上 法律顾问 .

寻求上天的指引。

[ɪn] [ðɪs] [diːp] - ['pruːvɪŋ] ['siːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
In this deep - proving season he was told ,
在 这 深的 - 证明 季节 他 曾是 讲述 ,

在这个充满考验的赛季里，他被告知：

[ɒv; əv] [priːsts] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spred] [waɪd]
Of priests , whose reputation had spread wide
的 神父 , 谁 名声 有 传播 宽的

那些名声远播的祭司们

[fɔː(r); fə(r)]['sæŋktəti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz]
For sanctity and wisdom ; and from these
为了 圣洁 和 智慧 ; 和 从 这些

为了圣洁和智慧；并且出于这些

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
He sought for consolation , — but in vain .
他 寻求 为了 安慰 , — 但 在 徒劳 .
他寻求安慰，但徒劳无功。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪnɪstər] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈreɪdʒd] ,
One of these ministers became enraged ,
一 的 这些 部长们 成为 愤怒 ,
其中一位大臣勃然大怒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli]
Because the youth had inadvertently
因为 这 青年 有 无意中
因为这位年轻人无意中

[mɪstɛpt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst]
Misstepped within his garden ; and a priest
失误 之内 他的 花园 ; 和 一个 牧师
在花园里失足；还有一位牧师

[ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈkaʊnsld] [hɪm]
Of greater reputation , counselled him
的 更大的 名声 , 建议 他
一位更有声望的人给他提建议

[tuː; tə][juːz][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈhəʊli] [sɑːmz] !
To use tobacco , and sing holy psalms !
到 使用 烟草 , 和 唱歌 圣 诗篇 !
抽烟，唱圣歌！

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][biː; bi]
And the inquirer found a third to be
和 这 询问者 成立 一个 第三 到 是
调查者发现第三个是

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈempti] , [ˈhɒləʊ] [kɑːsk][æt; ət][best] .
But as an empty , hollow cask at best .
但 作为 一个 空的 , 空洞的 酒桶 在 最好的 .
但充其量也只是个空空如也的木桶。

[ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [help] [ɪn][mæn] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [fɒks] ,
Finding no help in man , the youthful Fox ,
寻找 不 帮助 在 男人 , 这 青春 狐狸 ,
见人类帮不上忙，年轻的狐狸

[tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hˈəʊliə] [sɔːs] ,
Turned to a higher and a holier source ,
转向 到 一个 更高 和 一个 更神圣 来源 ,
转向更高尚、更神圣的源泉，

[fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .
For light and knowledge .
为了 光 和 知识 .
为了光明和知识。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjərz] [skuːl] ,
In his Saviour's school ,
在 他的 救世主的 学校 ,
在他救世主的学校里，

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ][ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ʃəʊn]
He sat a scholar , and was clearly shown
他 卫星 一个 学者 , 和 曾是 清楚地 所示
他以学者的姿态坐着，显然

[ðə; ði]	[diːp]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌəʊvə'spred]
The	**deep**	**corruption**	**,**	**that**	**had**	**overspread**
这	深的	腐败	,	那	有	蔓延

根深蒂固的腐败已经蔓延开来。

[prəu'fes]	['krɪsndəm]	.
Professing	**Christendom**	**.**
声称	基督教世界	.

信奉基督教。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,
And	**one**	**by**	**one**	**,**
和	一	经过	一	,

一个接一个，

[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌn'veɪld]	,
The	**doctrines**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**	**were**	**unveiled**	**,**
这	教义	的	这	福音	,	是	揭幕	,

福音的教义被揭示出来，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'tentɪv]	['stjuːd(ə)nt]	,	—	['dɒktrɪnz]	,	[wɪtʃ]	,
To	**the**	**attentive**	**student**	**,**	**—**	**doctrines**	**,**	**which**	**,**
到	这	细心	学生	,	—	教义	,	哪个	,

对于认真学习的学生来说，——教义，

[ðəʊ]	['klɪəli]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[peɪdʒ]	,
Though	**clearly**	**written**	**on**	**the**	**sacred**	**page**	**,**
尽管	清楚地	书面	在	这	神圣	页	,

虽然明文写在圣书中，

[hæd; həd]	[lɒŋ]	[biːn]	['hɪd(ə)n]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	[mænz]
Had	**long**	**been**	**hidden**	**,**	**by**	**the**	**rubbish**	**man's**
有	长的	到过	隐	,	经过	这	垃圾	男人的

一直被垃圾工藏着

[pə'vɜːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'venʃnz]	[hiːpt]	[ˌðeər'ɒn]	.
Perversions	**and**	**inventions**	**heaped**	**thereon**	**.**
变态	和	发明	堆积如山	其上	.

各种歪曲和发明层出不穷。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	['kɑːlɪdʒz]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kən'fɜː(r)]	,
He	**saw**	**that**	**colleges**	**,**	**could**	**not**	**confer**	**,**
他	锯	那	大学	,	可以	不是	授予	,

他发现大学不能授予学位，

[ə; eɪ]	['seɪvɪŋ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,
A	**saving**	**knowledge**	**of**	**the**	**way**	**of**	**Truth**	**,**
一个	保存	知识	的	这	方式	的	真相	,

获得关于真理之道的救赎性知识，

[nɔː(r)]	['kwɒlɪfaɪ]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[tuː; tə]	[priːtʃ]
Nor	**qualify**	**a**	**minister**	**to**	**preach**
也不	资格	一个	部长	到	布道

牧师也不具备讲道的资格。

[ðə; ði]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	['gɒsp(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[kraɪst]	,
The	**everlasting**	**Gospel**	**;**	**but**	**that**	**Christ**	**,**
这	永恒	福音	;	但	那	基督	,

永恒的福音；但那基督，

[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	['tiːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'ləʊn]
Is	**the**	**true**	**Teacher**	**,**	**and**	**that**	**he**	**alone**
是	这	真的	老师	,	和	那	他	独自的

他是真正的老师，而且只有他。

[hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][kɔːl] , [ə'nɔɪnt] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ] ,
Has power to call , anoint , and qualify ,
有 力量 到 称呼 , 涂油 , 和 资格 ,

拥有召唤、膏立和授予资格的权力

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [priːtʃ]
And send a Gospel minister to preach
和 发送 一个 福音 部长 到 布道

并差遣一位福音传道人去传道

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Glad tidings of salvation .
高兴的 消息 的 救恩 .

救赎的喜讯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
He was shown ,
他 曾是 所示 ,

他被展示了，

[nəʊ] ['aʊtwəd] ['bɪldɪŋ] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn]
No outward building , made of wood and stone
不 向外 建筑 , 制成 的 木头 和 石头

没有外部建筑物，由木头和石头建造。

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] —
Could be a holy place , — and that the Church —
可以 是 一个 圣 地方 , — 和 那 这 教会 —

可能是一个圣地，——而且是教会——

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] — [mʌst; məst][biː; bi]
The only true and living Church — must be
这 仅有的 真的 和 活的 教会 — 必须 是

唯一真实而充满活力的教会——必须是

[ə; eɪ]['həʊli]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
A holy people gathered to the Lord ,
一个 圣 人们 聚集 到 这 主 ,

一群圣洁的子民聚集到主面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
And to his teaching .
和 到 他的 教学 .

以及他的教导。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [tɔːt] ,
He was clearly taught ,
他 曾是 清楚地 教授 ,

他显然接受过相关教育。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [səʊlz]
The nature of baptism , by which souls
这 自然 的 洗礼 , 经过 哪个 灵魂

洗礼的本质，即灵魂藉此……

[ɑː(r); ə(r)]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ;
Are purified and fitted for this Church ;
是 纯化 和 适配 为了 这 教会 ;

纯洁无瑕，适合加入这间教会；

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dip] ['ɪntuː] ,
That this was not , by being dipped into ,
那 这 曾是 不是 , 经过 存在 浸入 进入 ,

但这并非因为被浸入其中，

[ɔː(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Or sprinkled with clear water , but it was
或者 撒上 和 清除 水 , 但 它 曾是

或者洒上清水，但它是

[ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
The one baptism of the Holy Ghost .
这 一 洗礼 的 这 圣 鬼 .

圣灵的洗礼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [fuːd] ,
He saw the Supper was no outward food ,
他 锯 这 晚餐 曾是 不 向外 食物 ,

他明白，这顿晚餐并非仅仅是外在的食物。

[meɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] , —
Made and administered by human hands , —
制成 和 管理 经过 人类 双手 , —

由人制造和管理——

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ;
But the Lord's Table was within the heart ;
但 这 主场 桌子 曾是 之内 这 心 ;

但主的筵席就在心中；

[weə(r)] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] , ['həʊli] [bred]
Where in communion with him , holy bread
在哪里 在 圣餐 和 他 , 圣 面包

在与他相交的地方，圣饼

[wɒz; wəz]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [waɪn] ,
Was blessed and broken , and the heavenly wine ,
曾是 蒙福 和 破碎的 , 和 这 天上 葡萄酒 ,

曾蒙福，也曾破碎，还有那天上的酒，

[wɪtʃ] [tʃɪəz] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] , ['hændɪd] [fɔːθ] .
Which cheers the fainting spirit , handed forth .
哪个 干杯 这 昏厥 精神 , 递交 前进 .

它能使疲惫的灵魂振作起来，传递出去。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] ['aʊtwəd] [wɔːz] ,
The Saviour showed him that all outward wars ,
这 救主 显示 他 那 全部 向外 战争 ,

救世主向他表明，所有外在的战争，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fə'bɪd(ə)n] , — [ðæt] [ðə; ði]['wɔːfeə(r)][hɪə(r)] ,
Are now forbidden , — that the warfare here ,
是 现在 禁止 , — 那 这 战争 这里 ,

现在已禁止——即禁止在此地进行战争。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd] [wɪ'ðɪn] .
Is to be waged within .
是 到 是 发动 之内 .

必须在内部进行。

[ɪts] ['wepənz] [tuː] ,
Its weapons too ,
它是 武器 也 ,

它的武器也是如此。

[ðəʊ] ['maɪti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ,
Though mighty , even to the pulling down ,
尽管 强大的 , 甚至 到 这 拉 向下 ,

即便强大到足以将其拉倒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv] ['seɪtn] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɔːl]
Of the strong holds of Satan , are yet all
的 这 强的 持有 的 撒但 , 是 然而 全部

撒旦的坚固营垒，至今仍是全部。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wepənz] .
The Spirit's weapons .
这 精神的 武器 .

圣灵的武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [ðæt] [əʊθs]
He was shown , that oaths
他 曾是 所示 , 那 誓言

他被告知，誓言

[dʒuː'dɪʃəl][ɔː(r)] [prə'feɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]
Judicial or profane , are banished from
司法 或者 亵渎 , 是 被放逐 从

无论是司法上的还是世俗的，都会被驱逐出境

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kə'mændz] ,
The Christian dispensation , which commands ,
这 基督教 豁免 , 哪个 命令 ,

基督教教义命令，

" [sweə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
" Swear not at all .
" 发誓 不是 在 全部 .

“绝对不要发誓。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , —
" He saw the compliments , —
" 他 锯 这 赞美 , —

他看到了那些赞美之词，——

[hæt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][lɪp] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Hat honour , and lip service of the world ,
帽子 荣誉 , 和 唇 服务 的 这 世界 ,

顶礼膜拜，以及世人的虚伪奉承。

[spræŋ] [frɒm; frəm] [praɪdz] ['iːv(ə)l] [ruːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd]
Sprang from pride's evil root , and were opposed
斯普兰 从 骄傲的 邪恶的 根 , 和 是 反对

源于骄傲的邪恶根源，并且遭到反对

[tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪsts] ['həʊli] [lɔː] .
To the pure spirit of Christ's holy law .
到 这 纯的 精神 的 基督的 圣 法律 .

秉承基督圣律的纯正精神。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [lait] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [siːn]
And by His inward Light , was clearly seen
和 经过 他的 向内 光 , 曾是 清楚地 已见

透过祂内在的光芒，清晰可见。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf]
The perfect purity of heart and life
这 完美的 纯度 的 心 和 生活

心灵与生活的完美纯洁

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['seɪvjə(r)][kɔːlz] , [huː] ['nevə(r)] [ɑːskt] ,
For which that Saviour calls , who never asked ,
为了 哪个 那 救主 呼叫 , WHO 绝不 问 ,

那位救主呼召祂，祂从未祈求过。

[θɪŋz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
Things unattainable .
事物 高不可攀 .

无法企及的事物。

[ðiːz] [truːðz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'viːld] ,
These truths and others , being thus revealed ,
这些 真相 和 其他的 , 存在 因此 揭晓 ,

这些真理以及其他真理，就这样被揭示出来，

[fɒks][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [priːtʃ] ,
Fox was prepared and qualified to preach ,
狐狸 曾是 准备 和 合格的 到 布道 ,

福克斯已经做好了布道的准备，也具备了布道的资格。

[ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['gɒsp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
The unveiled Gospel , to the sons of men .
这 揭幕 福音 , 到 这 儿子们 的 男人 .

向世人揭示福音的真谛。

[kləʊðd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [went]
Clothed with divine authority , he went
穿着衣服 和 神圣的 权威 , 他 去

他身披神圣的权柄，走了

[ə'brɔːd] [θruː] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðæt] [lait] ,
Abroad through Britain , and proclaimed that Light ,
国外 通过 英国 , 和 宣布 那 光 ,

经由英国传至海外，并宣称光明，

[wɪtʃ] [kraɪsts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃedz] ,
Which Christ's illuminating Spirit sheds ,
哪个 基督的 启发性的 精神 棚屋 ,

基督光照的灵所赐予的

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
In the dark heart of man .
在 这 黑暗的 心 的 男人 .

在人类黑暗的内心深处。

[sʌm; səm] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Some heard of this ,
一些 听到 的 这 ,

有些人听说过这件事。

[huː] [siːmd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Who seemed prepared and waiting , to receive
WHO 似乎 准备 和 等待 , 到 收到

谁似乎已经做好准备，等候着迎接

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
His Gospel message , and were turned to Him ,
他的 福音 信息 , 和 是 转向 到 他 ,

他的福音信息使他们归向了他。

[huːz] ['həʊli]['spɪrɪt] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] .
Whose Holy Spirit sealed it on their hearts .
谁 圣 精神 密封 它 在 他们的 心 .

是哪位圣灵将这印记在了他们的心上。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
And not a few of these , were called upon ,
和 不是 一个 很少 的 这些 , 是 称为 之上 ,

而且其中不少人都被召集了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [dɪ'kleə(r)]
To take the message , and themselves declare
到 拿 这 信息 , 和 他们自己 宣布

接受信息，并自行声明

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
The way of Truth to others .
这 方式 的 真相 到 其他的 .

向他人传授真理之道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] ,
But the Priests ,
但 这 神父 ,

但是祭司们，

['kɑːn(ə)l] [prə'fesər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mædʒɪsˌtret] ,
Carnal professors , and some magistrates ,
肉体 教授们 , 和 一些 地方法官 ,

肉欲横流的教授，以及一些地方法官，

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [lait] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
Heard of the inward light , and purity ,
听到 的 这 向内 光 , 和 纯度 ,

听说过内在的光明和纯洁吗?

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɒn] ,
With indignation , and they seized upon ,
和 愤慨 , 和 他们 查获 之上 ,

他们义愤填膺，并抓住机会，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .
And thrust the Preacher within prison walls .
和 推力 这 牧师 之内 监狱 墙壁 .

将传教士投入监狱。

[nɒt] [wʌns] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] ,
Not once alone , but often was he found ,
不是 一次 独自的 , 但 经常 曾是 他 成立 ,

他并非总是孤身一人，而是经常被发现。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] —
Amid the very dregs of wickedness —
之中 这 非常 渣 的 邪恶 —

在罪恶的渣滓之中——

[wɪð] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] - [steɪnd] ['krɪmɪnlz] ,
With robbers , and with blood - stained criminals ,
和 强盗 , 和 和 血 - 染色 罪犯 ,

与强盗，与浑身是血的罪犯，

[lɒkt] [ʌp] [ɪn] ['ləʊðsəm] [dʒeil] .
Locked up in loathsome jails .
已锁定 向上 在 令人厌恶的 监狱 .

被关进令人厌恶的监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ə'brɔːd]
And when abroad
和 什么时候 国外

出国时

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
Upon his Master's service , he was still
之上 他的 硕士学位 服务 , 他 曾是 仍然

在为主人效力期间，他仍然

[rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] , [ænd; ənd] [spɪt] [ə'pɒn] .
Reviled and buffeted , and spit upon .
被唾弃 和 颠簸 , 和 吐 之上 .

被辱骂、被殴打、被唾弃。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [mu:vd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn]
But none of these things moved him , for within
但 没有任何 的 这些 事物 已搬 他 , 为了 之内

但这一切都未能打动他，因为在他内心深处

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [səʊl] - [sə'steɪnɪŋ] ['evɪdəns] ,
He felt that soul - sustaining evidence ,
他 毛毡 那 灵魂 - 维持 证据 ,

他觉得这是滋养灵魂的证据，

[wɪtʃ] [bɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Which bore his spirit high above the waves ,
哪个 钻孔 他的 精神 高的 多于 这 波浪 ,

他的灵魂因此飞升到波涛之上，

[ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Of bitter persecution .
的 苦的 迫害 .

遭受残酷迫害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s]
But now the time approached , for his release
但 现在 这 时间 接近 , 为了 他的 发布

但现在，他获释的时刻临近了。

[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] .
From suffering and from labour .
从 痛苦 和 从 劳动 .

摆脱痛苦和劳作。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spent] ,
He had spent ,
他 有 花费 ,

他已经花费了，

[lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] ['træv(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:θ] , —
Long years in travel for the cause of Truth , —
长的 年 在 旅行 为了 这 原因 的 真相 , —

多年来为追求真理而奔波——

[nɒt] [ɔ:l] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , — [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [pri:tʃ] [ɪts] [lait] ,
Not all in Britain , — for he preached its light ,
不是 全部 在 英国 , — 为了 他 布道 它是 光 ,

并非全英国——因为他宣扬的是它的光明——

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] , — [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [aɪlz] ,
And power in Holland , — the West Indian isles ,
和 力量 在 荷兰 , — 这 西方 印度 岛屿 ,

荷兰的权力，——西印度群岛的权力，

[ænd; ənd] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
And North America .
和 北 美国 .

还有北美。

[fɑ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [waɪld] ,
Far through the wild ,
远的 通过 这 荒野 ,

深入荒野，

[ænd; ənd] ['trækləs] ['wɪldənəs] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [mæn] ,
And trackless wilderness , this faithful man ,
和 无轨 荒野 , 这 忠实 男人 ,

还有这片人迹罕至的荒野，以及这位忠诚的人。

['kærid] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['mesɪdʒ] ; [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Carried his Master's message ; he lived ,
携带 他的 硕士学位 信息 ; 他 居住地 ,

他传达了主人的旨意；他活了下来，

[tuː; tə] [siː] [truːθs] ['bænə(r)] ['fɪələsli] [dɪ'spleɪd]
To see Truth's banner fearlessly displayed
到 看 真相 横幅 无畏地 显示

看到真理的旗帜无畏地飘扬

[ə'pɒn] [bəuθ] ['kɒntɪnənts] .
Upon both continents .
之上 两个都 各大洲 .

横跨两大洲。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] ,
He lived to see ,
他 居住地 到 看 ,

他有幸见证了这一切。

[pjʊə(r)] [hɑːtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [tuː; tə]
Pure hearted men and women gathered to
纯的 心地 男人 和 女性 聚集 到

心地纯洁的男男女女聚集在一起

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɪl] , —
The inward teaching of the Saviour's will , —
这 向内 教学 的 这 救世主的 将要 , —

救主旨意的内在教导，——

['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
Banded together in the covenant ,
带状 一起 在 这 盟约 ,

在盟约中团结在一起，

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] .
Of light and life .
的 光 和 生活 .

光明与生命。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [wɜːk] ,
But his allotted work ,
但 他的 分配 工作 ,

但他分配到的工作，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [prɪ'peəd] ,
Was now accomplished , and his soul prepared ,
曾是 现在 完成 , 和 他的 灵魂 准备 ,

一切已成定局，他的灵魂也已预备妥当。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪð] [seɪnts] [ɪn] [lait] ,
For an inheritance with saints in light ,
为了 一个 遗产 和 圣徒 在 光 ,

为了与圣徒在光明中一同继承遗产，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ɔːl] [g'ɜːdɪd] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒf]
And with his loins all girded , he put off
和 和 他的 腰肉 全部 加固 , 他 放 离开

他束紧腰带，推迟了……

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['ʃæklz] , ['traiəmf, -ʌmf][ɪn] [deθ] ,
His earthly shackles , triumphing in death ,
他的 尘世的 镣铐 , 胜利 在 死亡 ,

他在死亡中摆脱了尘世的枷锁，

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [rein] , [ænd; ənd] [truːθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔːl] !
That the Seed reigned , and Truth was over all !
那 这 种子 统治 , 和 真相 曾是 超过 全部 !

种子统治一切，真理凌驾于一切之上！

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,
Where the dark waters of the Delaware ,
在哪里 这 黑暗的 水 的 这 特拉华州 ,

特拉华河的幽暗水域，

[rəʊl] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
Roll onward to the ocean , sweeping by ,
卷 向前 到 这 海洋 , 扫荡 经过 ,

继续向前，驶向大海，波涛汹涌而过。

[praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] [mæn] [stɪl] ,
Primeval forests , where the red man still ,
原始 森林 , 在哪里 这 红色的 男人 仍然 ,

原始森林，红种人仍然居住在那里，

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['wɪgwæm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd][dɪə(r)]
Built his rude wigwam , and the timid deer
建造 他的 粗鲁的 圆锥形帐篷 , 和 这 胆小 鹿

他盖起了简陋的圆锥形帐篷，胆小的鹿

[fled] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [aɪ] ,
Fled for concealment from the Indian's eye ,
逃亡 为了 隐蔽 从 这 印度人的 眼睛 ,

为了躲避印第安人的视线，他们逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ;
And the unerring arrow of his bow ;
和 这 毫无错误 箭 的 他的 弓 ;

还有他那百发百中的箭；

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,
There , in the shadow of these ancient woods ,
那里 , 在 这 阴影 的 这些 古老的 树林 ,

在那里，在这片古老森林的阴影下，

[ə; eɪ] [siː] - [wɔːn] [ʃɪp] [hæz; həz] ['æŋkəd] .
A sea - worn ship has anchored .
一个 海 - 磨损 船 有 锚定 .

一艘饱经风霜的船只抛锚停泊。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dek] ,
On her deck ,
在 她 甲板 ,

在她甲板上，

[men] [ɒv; əv] [greɪv] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] .
Men of grave mien are gathered .
男人 的 严重 面容 是 聚集 .

一群神情严肃的男人们聚集在一起。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] ,
One of whom ,
一 的 谁 ,

其中一人，

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] ,
Of noble figure , and quick searching eyes ,
的 高贵 数字 , 和 快的 搜索 眼睛 ,

身姿挺拔，目光敏锐。

[sər've] [ðə; ði] [siːn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [θɔːt] .
Surveys the scene , wrapt in the deepest thought .
调查 这 场景 , 包裹 在 这 最深处 想法 .

他环顾四周，陷入了深深的沉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] [pen] .
And this is William Penn .
和 这 是 威廉 宾夕法尼亚 .

这位是威廉·佩恩。

[hiː; hi][stændz] [ə'mʌŋ] ,
He stands among ,
他 站立 之中 ,

他站在……之中

['feləʊ] [bɪl'iːvəz] , [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [həʊm] ,
Fellow believers , who have sought a home ,
同伴 信徒 , WHO 有 寻求 一个 家 ,

那些寻求归宿的信徒们，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] .
And place of refuge , in this wilderness .
和 地方 的 避难所 , 在 这 荒野 .

在这片荒野中，这里是一处避难所。

[bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]['saɪə(r)]
Born of an ancient family , his sire
出生 的 一个 古老的 家庭 , 他的 父系

他出身于一个古老的家族，他的父亲

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [ðə; ði] ['juːθfl] [pen] ,
An English Admiral , the youthful Penn ,
一个 英语 上将 , 这 青春 宾夕法尼亚 ,

一位英国海军上将，年轻的佩恩，

[mait] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['tælənts] , [hæv; həv] [suːn] [ræŋkt] [ə'mʌŋ]
Might , with his talents , have soon ranked among
可能 , 和 他的 天赋 , 有 很快 排名 之中

凭借他的才能，迈特很快就跻身于……之中

[ðə; ði] ['praʊdɪst] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θrəʊn] .
The proudest subjects of the British throne .
这 最引以为豪 主题 的 这 英国 王座 .

英国王室最引以为傲的臣民。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] — [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] [kɪŋ]
He chose the better part — to serve that King
他 选择 这 更好的 部分 — 到 服务 那 国王

他选择了上好的路——侍奉那位君王。

[huː] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Who is immortal and invisible .
WHO 是 不朽 和 无形的 .

谁是不朽的，又隐形的？

[waɪl] [jet] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [wɪ'ðɪn] ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] ,
While yet a student within college halls ,
尽管 然而 一个 学生 之内 大学 大厅 ,

虽然当时她还是大学校园里的学生，

[hiː; hi] [hɜːd] [truːθs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
He heard Truth's message , and his heart was reached ,
他 听到 真相 信息 ， 和 他的 心 曾是 达到 ，

他听到了真理的信息，他的心被触动了。

[ænd; ənd] ['fʊli] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [wʌn]
And fully owned it , though it came through one
和 完全 拥有 它 ， 尽管 它 来了 通过 一

而且完全拥有它，尽管它是通过一个途径获得的。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [klɑːs] ,
Of that despised and persecuted class ,
的 那 被鄙视的 和 受迫害 班级 ，

在那个被鄙视和迫害的阶级中，

[kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ['kweɪkəz] .
Called in derision Quakers .
称为 在 嘲笑 贵格会教徒 .

被嘲讽地称为贵格会教徒。

[ðʌs] [kən'vɪnst] ,
Thus convinced ,
因此 确信 ，

因此，确信无疑。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['wɜːʃɪp] , [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
He left the college worship , to commune
他 左边 这 大学 崇拜 ， 到 公社

他离开了大学的礼拜仪式，去与人交流。

[ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] .
In spirit with his Maker .
在 精神 和 他的 制造商 .

与造物主同在。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
And for this ,
和 为了 这 ，

为此，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn]
He was expelled from Oxford ; and was soon
他 曾是 被驱逐 从 牛津 ； 和 曾是 很快

他被牛津大学开除；不久

[mæl'triːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɪn'reɪdʒd] ,
Maltreated by his father , who , enraged ,
虐待 经过 他的 父亲 ， WHO ， 愤怒 ，

他曾遭受父亲的虐待，父亲对此勃然大怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ]
Because his only son , had turned away
因为 他的 仅有的 儿子 ， 有 转向 离开

因为他唯一的儿子背弃了他

[frɒm; frəm] ['brɪliənt] ['prɒspekts] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [pɑːθ]
From brilliant prospects , to pursue the path
从 杰出的 前景 ， 到 追求 这 小路

从光明的前景，走向这条道路

[ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , [drəʊv] [hɪm] ['hɑːʃli] [fɔːθ]
Of self - denial , drove him harshly forth
的 自己 - 拒绝 ， 驾驶 他 严厉地 前进

自我否定驱使他严厉地向前迈进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] .
From the paternal roof .
从 这 父系 屋顶 .

从父亲的屋顶。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [pen] ,
But William Penn ,
但 威廉 宾夕法尼亚 ,

但是威廉·佩恩，

[hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] ,
Had still a Father , who supported him ,
有 仍然 一个 父亲 , WHO 有 他 ,

他还有一位父亲，一直支持着他。

[wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
With strength and courage to perform his will ;
和 力量 和 勇气 到 履行 他的 将要 ;

以力量和勇气去执行他的意志；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [priːtʃ] ,
And he was called and qualified to preach ,
和 他 曾是 称为 和 合格的 到 布道 ,

他蒙召并有资格传道，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [lait]
And to bear witness of that blessed Light
和 到 熊 证人 的 那 蒙福 光

并见证那神圣的光

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] .
Which shines within .
哪个 闪耀 之内 .

它内在闪耀着光芒。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,
He suffered in the cause ,
他 遭受 在 这 原因 ,

他为这项事业遭受了苦难。

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['traɪəl] .
His share of trial .
他的 分享 的 审判 .

他所承担的审判责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [bɪ'fɔː(r)]
He was dragged before
他 曾是 拖拽 前

他被拖了出来

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][dʒ'ɔːɹɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn]
Judges and juries , and was shut within
法官 和 陪审团 , 和 曾是 关闭 之内

法官和陪审团，并被关闭

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['prizənz] .
The walls of prisons .
这 墙壁 的 监狱 .

监狱的围墙。

['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] [θruː] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld]
Looking abroad through England , he was filled
寻找 国外 通过 英格兰 , 他 曾是 已填

他透过英格兰眺望海外，心中充满了……

[wɪð] [diːp] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeil] —
With deep commiseration , for the jails —
和 深的 怜悯 , 为了 这 监狱 —

怀着深深的同情，对于监狱——

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] , ['fɪlθi] [dʒeil] — [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð]
The loathsome , filthy jails — were crowded with
这 令人厌恶的 , 污秽 监狱 — 是 挤 和

那些令人作呕、肮脏不堪的监狱里挤满了人。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] .
His brethren in the Truth .
他的 弟兄们 在 这 真相 .

他在真理中的弟兄们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] ,
For their relief ,
为了 他们的 宽慰 ,

为了缓解他们的痛苦，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [pliːd]
He sought the ear of royalty , and plead
他 寻求 这 耳朵 的 皇室 , 和 恳求

他觐见皇室成员，恳求道

[ðeə(r)]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ;
Their cruel sufferings ; and their innocence ;
他们的 残忍的 苦难 ; 和 他们的 无辜 ;

他们遭受的残酷苦难；以及他们的无辜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ]
And thus became the instrument through which
和 因此 成为 这 乐器 通过 哪个

由此成为实现这一目标的工具

[sʌm; səm]['prɪz(ə)n] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .
Some prison doors were opened .
一些 监狱 门 是 打开 .

一些监狱大门被打开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt]
But he sought
但 他 寻求

但他寻求

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [-] ['paʊə(r)] ,
A place of refuge from oppression's power ,
一个 地方 的 避难所 从 压迫的 力量 ,

一个可以躲避压迫权力的避难所，

[ðæt] [frendz] [mait] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ðeə(r)] ,
That Friends might worship the Creator there ,
那 朋友们 可能 崇拜 这 创作者 那里 ,

以便朋友们可以在那里敬拜造物主。

[friː] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
Free from imprisonment and penalties .
自由的 从 监禁 和 处罚 .

免于监禁和处罚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [suːn] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
And such a place soon opened to his view ,
和 这样的 一个 地方 很快 打开 到 他的 看法 ,

很快，这样的地方就出现在他的视野中。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] , [bɪ'jɒnd]
Far in the Western Wilderness , beyond
远的 在 这 西 荒野 ， 超过

在遥远的西部荒野，远方

[ðə; ði][ət'læn.tɪks] [weɪv] .
The Atlantic's wave .
这 大西洋的 海浪 .

大西洋的波浪。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['wɪljəm] [pen] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][bænd]
And here is William Penn , and here a band
和 这里 是 威廉 宾夕法尼亚 ， 和 这里 一个 乐队

这是威廉·佩恩，这是一支乐队

[ɒv; əv] ['wɪəri] ['eməgrənt] , [huː] [naʊ] [bɪ'həʊld]
Of weary emigrants , who now behold
的 厌倦 移民 ， WHO 现在 看哪

疲惫的移民们，如今看着

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The promised land before them ; but it is
这 承诺 土地 前 他们 ； 但 它 是

应许之地就在他们眼前；但它却是

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [həʊm] .
The Indian's country , and the Indian's home .
这 印度人的 国家 ， 和 这 印度人的 家 .

印第安人的土地，印第安人的家园。

[pen] [hæd; həd] [ɪn'diːd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [grɑːnt] ,
Penn had indeed , received a royal grant ,
宾夕法尼亚 有 的确 ， 已收到 一个 皇家 授予 ，

潘恩确实获得了皇家特许状。

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][grɑːnt][frɒm; frəm][wʌn]
To occupy it ; but a grant from one
到 占据 它 ； 但 一个 授予 从 一

占据它；但来自一个人的授予

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ˌðeər'ɪn] ;
Who had no rightful ownership therein ;
WHO 有 不 正当的 所有权 其中 ；

谁对它没有合法所有权；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
He therefore buys it honestly from those
他 所以 购买 它 诚实地 从 那些

因此，他都是诚实地从那些人那里购买的。

[huːz] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] .
Whose claims are aboriginal , and just .
谁 索赔 是 土著 ， 和 只是 .

他们的诉求是原住民的，也是正当的。

[wɪð] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][stændz]
With these inhabitants , behold , he stands
和 这些 居民 ， 看哪 ， 他 站立

看哪，他与这些居民站在一起。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [elm] , [huːz] ['spredɪŋ] [lɪmz]
Beneath an ancient elm , whose spreading limbs
下面 一个 古老的 榆树 ， 谁 传播 四肢

在一棵古老的榆树下，它伸展的枝干

[ɔrhæŋ] [ðə; ði] ['deləwer] .
O'erhang the Delaware .
欧尔杭 这 特拉华州 .

悬挂在特拉华河上。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tʃiːfs]
The forest chiefs
这 森林 酋长们

森林首领们

[sɪt] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs]
Sit in grave silence , while the pipe of peace
坐 在 严重 沉默 , 尽管 这 管道 的 和平

静静地坐着，听着和平的烟斗声。

[gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
Goes round the circle .
去 圆形的 这 圆圈 .

绕着圆圈转。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg]
They have made a league
他们 有 制成 一个 联盟

他们组建了一个联盟

[wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['oʊnəs] — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [liːg] ,
With faithful Onas — a perpetual league ,
和 忠实 奥纳斯 — 一个 永久 联盟 ,

与忠实的奥纳斯——一个永恒的联盟，

[ænd; ənd] ['triːti] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]
And treaty of true friendship , to endure
和 条约 的 真的 友谊 , 到 忍受

以及真正友谊的条约，将长久有效

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌn] .
While the sun shines , and while the waters run .
尽管 这 太阳 闪耀 , 和 尽管 这 水 跑步 .

当阳光普照，当河水奔流。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
And here was founded in the wilderness ,
和 这里 曾是 创立 在 这 荒野 ,

于是，它便在荒野中建立起来了。

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] , [weə(r)] [ɔːl] [kriːdz]
A refuge from oppression , where all creeds
一个 避难所 从 压迫 , 在哪里 全部 信条

一个免受压迫的避难所，在这里，所有信仰

[faʊnd] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt]
Found toleration , and where truth and right
成立 容忍 , 和 在哪里 真相 和 正确的

找到了宽容，也找到了真理和正义。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʌvənmənt] ,
Were the foundation of its government ,
是 这 基础 的 它是 政府 ,

是其政府的基石，

[ænd; ənd] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
And its protection .
和 它是 保护 .

以及它的保护。

[ɪn] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] ,
In that early day ,
在 那 早期的 天 ,

在那个早期，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kɒləni] [sɔːt] [nəʊ] [dɪ'fens]
The infant colony sought no defence
这 婴儿 殖民地 寻求 不 防御

这个新生的殖民地没有寻求任何防御。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
But that of justice and of righteousness ;
但 那 的 正义 和 的 义 ;

但那乃是公正和公义；

[ðə; ði] ['əʊnli] [,gærən'tiːz] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,
The only guarantees of peace on earth ,
这 仅有的 保证 的 和平 在 地球 ,

地球上和平的唯一保障，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['evə(r)] [briːð] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] .
Because they ever breathe , good will to men .
因为 他们 曾经 呼吸 , 好的 将要 到 男人 .

因为他们永不消逝，所以对人类怀有善意。

[hɪz; ɪz] ['kɒləni] [ðʌs] ['plɑːntɪd] , ['wɪljəm] [pen]
His colony thus planted , William Penn
他的 殖民地 因此 已种植 , 威廉 宾夕法尼亚

威廉·佩恩就这样建立了他的殖民地。

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [fiːld] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Sought his old field of labour , and again ,
寻求 他的 老的 场地 的 劳动 , 和 再次 ,

他又回到了以前劳作的田地，然后……

[bəuθ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['vəʊkəli] , [hiː; hi] [pliːd]
Both through the press and vocally , he plead
两个都 通过 这 按 和 声音 , 他 恳求

他通过媒体和公开场合恳求

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] ;
The right of conscience , and the rights of man ;
这 正确的 的 良心 , 和 这 权利 的 男人 ;

良心自由权和人权；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [hiː; hi] [priːtʃ]
And frequently , and forcibly he preached
和 频繁地 , 和 强制 他 布道

他经常慷慨激昂地布道。

[kraɪsts] [,juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ʃaɪnɪŋ] [lait] .
Christ's universal and inshining Light .
基督的 普遍的 和 闪耀 光 .

基督普世而耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] ,
His labour was incessant ; and the cares ,
他的 劳动 曾是 不停歇 ; 和 这 关心 ,

他辛勤劳作，无休止；而且忧虑重重，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [kə'nektɪd] [wɪð]
And the perplexities connected with
和 这 困惑 连接 和

以及与此相关的困惑

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['prɒvɪns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
His distant province , which he visited
他的 遥远 省 , 哪个 他 到访

他曾到访过的遥远省份。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bɔː(r)] ['hevɪli] [ə'pɒn]
A second time , bore heavily upon
一个 第二 时间 , 钻孔 重度 之上

第二次，沉重地压在

[hɪz; ɪz] ['bəːdnd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] [rest] ; —
His burdened spirit , which demanded rest ; —
他的 负担 精神 , 哪个 要求 休息 ; —

他疲惫的心灵渴望安息；

[ðæt] [rest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
That rest was granted .
那 休息 曾是 的确 .

休息时间已获准。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl]
In the midst of all
在 这 中间 的 全部

在这一切之中

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn]
His labour and his trials , there was drawn
他的 劳动 和 他的 试验 , 那里 曾是 绘制

他的辛劳和磨难，都凝聚于此。

[ə; eɪ] [veɪl] , [ɪn] ['mɜːsi] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ,
A veil , in mercy , round his active mind ,
一个 面纱 , 在 怜悯 , 圆形的 他的 积极的 头脑 ,

一层慈悲的面纱，笼罩着他活跃的心灵。

[wɪtʃ] [dɪmd] [ɔːl] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː]
Which dimmed all outward things ; but he still saw
哪个 调暗 全部 向外 事物 ; 但 他 仍然 锯

这使外在的一切事物都黯然失色；但他仍然能看见

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The beauty and the loveliness of Truth ,
这 美丽 和 这 可爱 的 真相 ,

真理之美与可爱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [swiːt] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊd] .
And found sweet access to the Source of good .
和 成立 甜的 使用权 到 这 来源 的 好的 .

并找到了通往善之源的甜蜜途径。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'pleksəti]
And thus , shut out from the perplexities
和 因此 , 关闭 出去 从 这 困惑

因此，被排除在困惑之外。

[ænd; ənd] ['spɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
And sorrows of the world , he was prepared
和 悲伤 的 这 世界 , 他 曾是 准备

他早已预备好面对世间的种种苦难。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒf]
To hear the final summons , to put off
到 听到 这 最终的 传票 , 到 放 离开

聆听最后的召唤，推迟

[hɪz; ɪz] ['tætəd] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn]
His tattered garments , and be clothed upon
他的 破烂 服装 , 和 是 穿着衣服 之上

他破烂的衣服，将被穿上。

[wɪð] ['hev(ə)nli] ['reɪmənt] .
With heavenly raiment .
和 天上 服饰 .

身披天赐华服。

['skɒtlənd] , [ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] ,
Scotland , thou hadst a noble citizen ,
苏格兰 , 你 哈斯特 一个 高贵 公民 ,

苏格兰啊，你曾拥有一位高贵的公民。

[ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɜːri] ! [bɔːn] [ə'mɪd] [ðaɪ] [hɪlz] ,
In him of Ury ! Born amid thy hills ,
在 他 的 乌里 ! 出生 之中 你的 丘陵 ,

因他，乌里！生于你的山峦之间，

[ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd] [weə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [siːnz] ,
Though educated where enticing scenes ,
尽管 受过教育 在哪里 诱人的 场景 ,

虽然受过良好的教育，但景色诱人，

[kraʊd] ['gɪdi] ['pærɪs] , [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl]
Crowd giddy Paris , he rejected all
人群 头晕 巴黎 , 他 拒绝 全部

巴黎的人群欣喜若狂，他拒绝了一切。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'ljuəmənt] , [ænd; ənd]
The world's allurements , and
这 世界的 诱惑 , 和

世界的诱惑，以及

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [juːθ]
unlike the youth
与此不同 这 青年

与年轻人不同

[huː] [tɔːkt] [wɪð] ['dʒiːzəs] , ['bɑːkli] [tɜːnd] [ə'weɪ]
Who talked with Jesus , Barclay turned away
WHO 谈话 和 耶稣 , 巴克莱 转向 离开

与耶稣交谈过的巴克莱转身离开了。

[frɒm; frəm] [greɪt] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːθ] .
From great possessions , and embraced the Truth .
从 伟大的 财产 , 和 拥抱 这 真相 .

他放弃了巨额财富，拥抱了真理。

[hiː; hi] ['ɜːli] ['dedɪkeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz]
He early dedicated all the powers
他 早期的 投入的 全部 这 权力

他早早就将所有权力奉献给了……

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt]
Of a well cultivated intellect
的 一个 出色地 栽培 智力

具有良好的学术素养

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [kɔːz] .
To the Redeemer and His holy cause .
到 这 救世主 和 他的 圣 原因 .

献给救赎主和祂的神圣事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəld] , [tuː; tə][prə'kleɪm] [ə'laʊd] ,
He was a herald , to proclaim aloud ,
他 曾是 一个 先驱 , 到 宣布 大声 ,

他是一名传令官，要大声宣告：

[glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]
Glad tidings of salvation ; and his life
高兴的 消息 的 救恩 ; 和 他的 生活

救恩的喜讯；以及他的生命

[priːtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['sɜːmən] [baɪ][ɪts]['pjʊərəti] .
Preached a loud sermon by its purity .
布道 一个 大声 讲道 经过 它是 纯度 .

它的纯洁本身就是一种响亮的宣讲。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪd] ['eləkwənt] ,
Not only were his lips made eloquent ,
不是 仅有的 是 他的 嘴唇 制成 雄辩 ,

他的嘴唇不仅变得能言善辩，

[baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv][kəʊl] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen] ,
By the live coal that touched them , but his pen ,
经过 这 居住 煤炭 那 感动 他们 , 但 他的 笔 ,

因那触碰到他们的燃烧的煤炭，但他的笔，

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːltə(r)] , [pɔː]
Moved by a force from the same altar , poured
已搬 经过 一个 力量 从 这 相同的 坛 , 倾倒

受同一祭坛上的力量驱使，倾泻而下

[lait] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
Light , truth , and wisdom .
光 , 真相 , 和 智慧 .

光明、真理和智慧。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [fɔːθ]
From it issued forth
从 它 发布 前进

从中涌出

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒlədʒi] , [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz]
The great Apology , which yet remains
这 伟大的 道歉 , 哪个 然而 遗迹

伟大的道歉，至今仍然存在

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪk'spɒzɪtə(r)][ɒv; əv] [truːθ]
One of the best expositors of Truth
一 的 这 最好的 展览商 的 真相

真理的最佳阐释者之一

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [sɪns] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bʊk]
That man has published , since that sacred book
那 男人 有 已发布 , 自从 那 神圣 书

自那本神圣的书出版以来，那个人已经出版过书籍了。

['eɪnʃəntli] ['rɪt(ə)n] .
Anciently written .
古代 书面 .

古代文献。

['siːkə] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [led]
Seekers are still led
探索者 是 仍然 引领

寻求者依然被引领

[baɪ][ɪts][də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [laɪt] ,
By its direction , to that blessed Light ,
经过 它是 方向 , 到 那 蒙福 光 ,

藉由它的指引，走向那神圣的光明，

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
And inward Teacher , who is Jesus Christ .
和 向内 老师 , WHO 是 耶稣 基督 .

还有我们内在的导师，那就是耶稣基督。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
But now , this noble servant of the Lord ,
但 现在 , 这 高贵 仆人 的 这 主 ,

但现在，这位高贵的上帝仆人，

[rests] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['leɪbə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːks]
Rests from his faithful labour , while his works
休息 从 他的 忠实 劳动 , 尽管 他的 作品

他安息于他忠实的劳作之中，而他的工作仍在继续。

[jet] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Yet follow him .
然而 跟随 他 .

但要跟随他。

['ɜːli] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Early believers in the light of Truth ,
早期的 信徒 在 这 光 的 真相 ,

早期信徒在真理之光下，

[dwelt] [nɒt][æt; ət] [iːz] [ɪn]['zaɪən] .
Dwelt not at ease in Zion .
居住 不是 在 舒适 在 锡安 .

在锡安没有安宁。

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd]
They endured
他们 忍受

他们坚持了下来

['kɒnflɪkts] [ænd; ənd]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [im'prizənmənt] .
Conflicts and trials , and imprisonments .
冲突 和 试验 , 和 监禁 .

冲突、审判和监禁。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pɛnɪŋtən] , [huːz] [maɪnd]
Even the humble Penington , whose mind
甚至 这 谦逊的 彭宁顿 , 谁 头脑

就连谦逊的彭宁顿，他的思想

[siːmd] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [drɒs]
Seemed purged and purified from all the dross
似乎 已清除 和 纯化 从 全部 这 浮渣

似乎已经彻底清除了所有杂质。

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [huː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [miːk]
Of human nature — who appeared as meek
的 人类 自然 — WHO 出现 作为 温顺

人性中那些看似温顺的人

[ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] — [wɒz; wəz] [kəm'peld]
And harmless as an infant — was compelled
和 无害 作为 一个 婴儿 — 曾是 被迫

像婴儿一样无害——却被迫

[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	['ləʊðsəm]	['prizənz]	.
To	**dwell**	**in**	**loathsome**	**prisons**	**.**
到	住	在	令人厌恶的	监狱	.

居住在令人厌恶的监狱里。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
But	**he**	**had**	**,**
但	他	有	，

但他确实有。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	['wɪkɪdnəs]	,	[sə'blaɪm]
Though	**in**	**the**	**midst**	**of**	**wickedness**	**,**	**sublime**
尽管	在	这	中间	的	邪恶	，	升华

即便身处邪恶之中，崇高

[ænd; ənd]	['həʊli]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjʊərəti]	,
And	**holy**	**visions**	**of**	**the**	**purity**	**,**
和	圣	愿景	的	这	纯度	，

以及纯洁的神圣景象，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truː]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['lɪvɪŋ]	[tʃɜːtʃ]	.
And	**the**	**true**	**nature**	**of**	**Christ's**	**living**	**Church**	**.**
和	这	真的	自然	的	基督的	活的	教会	.

以及基督活教会的真正本质。

[waɪl]	['ɛdməndsən]	,	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]
While	**Edmundson**	**,**	**the**	**faithful**	**pioneer**
尽管	埃德蒙森	，	这	忠实	先锋

而忠实的先驱者埃德蒙森则......

[ɒv; əv]	[truːθ]	[ɪn]	['aɪələnd]	,	[wɒz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[drɪŋk]
Of	**Truth**	**in**	**Ireland**	**,**	**was**	**compelled**	**to**	**drink**
的	真相	在	爱尔兰	，	曾是	被迫	到	喝

在爱尔兰，真理被迫饮酒

['diːpli]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[kɔːz]	.
Deeply	**of**	**suffering**	**for**	**the**	**blessed**	**cause**	**.**
深	的	痛苦	为了	这	蒙福	原因	.

为崇高的事业承受着巨大的痛苦。

[drægd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	,	[hɑːf]	['neɪkɪd]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɒb]
Dragged	**from**	**his**	**home**	**,**	**half**	**naked**	**,**	**by**	**a**	**mob**
拖拽	从	他的	家	，	一半	裸	，	经过	一个	暴民

他被暴徒从家中拖走，当时他半裸着。

[huː]	[leɪd]	[ðæt]	[həʊm]	[ɪn]	['æʃɪz]	,	[hiː; hi]	[ɪn'djʊəd]
Who	**laid**	**that**	**home**	**in**	**ashes**	**,**	**he**	**endured**
WHO	铺设	那	家	在	灰烬	，	他	忍受

那位将家园化为灰烬的人，他忍受了这一切。

[hɑːt]	-	['rendɪŋ]	['kruːəlti]	.
Heart	**-**	**rending**	**cruelties**	**.**
心	-	渲染	残忍	.

令人心碎的残酷行径。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,
But	**all**	**of**	**these**	**,**
但	全部	的	这些	，

但所有这些，

[stɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[felt]	[-]	[hænd]	,
Stars	**of**	**the**	**morning**	**,**	**felt**	**oppression's**	**hand**	**,**
星星	的	这	早晨	，	毛毡	压迫的	手	，

晨星，也感受到了压迫之手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] .
And some endured it to the closing scene .
和 一些 忍受 它 到 这 结束 场景 .

有些人甚至坚持看到了最后一幕。

['bɜːrəʊz] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Burroughs , a noble servant of the Lord ,
伯勒斯 , 一个 高贵 仆人 的 这 主 ,

伯勒斯，一位高贵的上帝仆人，

[huːz] [lɪps][ænd; ənd][pen][wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
Whose lips and pen were eloquent for Truth ,
谁 嘴唇 和 笔 是 雄辩 为了 真相 ,

他的嘴唇和笔杆都雄辩地表达了真理，

[druː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
Drew his last breath in prison .
德鲁 他的 最后的 气息 在 监狱 .

他死于狱中。

['pɑːrnəl] , [tuː] ,
Parnel , too ,
帕内尔 , 也 ,

帕内尔也是。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['væliənt]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
A young and valiant soldier of the Lamb ,
一个 年轻的 和 英勇 士兵 的 这 羊肉 ,

羔羊的年轻英勇的战士，

[daɪd] , [ə; eɪ] [truː] ['mɑːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [gluːm] .
Died , a true martyr in a dungeon's gloom .
死亡 , 一个 真的 烈士 在 一个 地牢的 愁云 .

死在了地牢的阴暗深处，成了真正的殉道者。

['haʊˌgɪl] [ænd; ənd] - , [bəuθ] ['mɪnɪstər]
Howgill and Hubberthorn , both ministers
豪吉尔 和 - , 两个都 部长们

霍吉尔和哈伯索恩，两位都是部长

[ɒv; əv] [kraɪsts] [ɔː'dein] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl]
Of Christ's ordaining , were released from all
的 基督的 授职 , 是 发布 从 全部

因基督的任命，他们从一切中被释放出来

[ðeə(r)] ['ɜːθli] ['traɪəlz] [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .
Their earthly trials within prison walls .
他们的 尘世的 试验 之内 监狱 墙壁 .

他们在监狱高墙内经历的人间磨难。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
And beside these , there was a multitude
和 旁 这些 , 那里 曾是 一个 民众

除此之外，还有许多其他的

[ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [men] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː] ,
Of faithful men , and noble women too ,
的 忠实 男人 , 和 高贵 女性 也 ,

忠诚的男士，以及高贵的女士们

[huː] [pɑːst][frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz]
Who past from scenes of conflict , to the joys
WHO 过去的 从 场景 的 冲突 , 到 这 喜悦

谁从冲突的场景走向欢乐

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðɪn] [dʒeil] ,
Of the Redeemer's kingdom , within jails ,
的 这 救赎者的 王国 , 之内 监狱 ,

在救世主的国度里，在监狱中，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] .
And some in dungeons .
和 一些 在 地下城 .

还有一些被关在地牢里。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
But amid it all ,
但 之中 它 全部 ,

但即便如此，

[lait] [spred] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ]
Light spread in Britain , and a living Church
光 传播 在 英国 , 和 一个 活的 教会

光明在英国传播，教会也因此而兴盛。

[wɒz; wəz] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] .
Was greatly multiplied .
曾是 非常 乘以 .

数量大幅增加。

[ðə; ði]['tendə(r)][maɪndz] ,
The tender minds ,
这 投标 思想 ,

温柔的心灵，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,
Even of children , felt the power of Truth ,
甚至 的 孩子们 , 毛毡 这 力量 的 真相 ,

就连孩子们也感受到了真理的力量。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] .
And showed the fruit and firmness it affords .
和 显示 这 水果 和 硬度 它 提供 .

并展现了它所带来的果实和硬度。

[wen] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['raiət] [wɪ'ðɪn]
When persecution , rioted within
什么时候 迫害 , 暴乱 之内

当遭受迫害时，内部发生骚乱。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['brɪstl] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊldə] [frendz]
The town of Bristol , and all older Friends
这 镇 的 布里斯托尔 , 和 全部 老 朋友们

布里斯托尔镇，以及所有年长的朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [met] ,
Were locked in prison , little children met ,
是 已锁定 在 监狱 , 小的 孩子们 遇见 ,

被关在监狱里的孩子们相遇了，

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [baɪ] [ðəm'selvz] ,
Within their place of worship , by themselves ,
之内 他们的 地方 的 崇拜 , 经过 他们自己 ,

在他们的礼拜场所内，独自一人，

[tuː; tə]['ɒfə(r)] ['preɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]
To offer praises , in the very place
到 提供 赞扬 , 在 这 非常 地方

在这个地方表达赞美

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [drægd] [tuː; tə][dʒeɪl] .
From which their parents had been dragged to jail .
从 哪个 他们的 父母 有 到过 拖拽 到 监狱 .
他们的父母因此被拖进监狱。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ,
But let us turn from Britain , and look down ,
但 让 我们 转动 从 英国 , 和 看 向下 ,
但是，让我们把目光从英国移开，向下看去，

[ə'pɒn] [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː]
Upon an inland sea
之上 一个 内陆 海
在内陆海

[huːz] ['swelɪŋ] [weɪvz]
whose swelling waves
谁 肿胀 波浪
其汹涌的波浪

[ɪn'sɜːkl] ['mɔːltə] .
Encircle Malta .
包围 马耳他 .
包围马耳他。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [sʌn] ,
There a cloudless sun ,
那里 一个 无云 太阳 ,
那里阳光灿烂，万里无云。

[ɪn] ['iːstən] ['bjuːti] , [pɔːrz] [ɪts] [lait] [ə'pɒn]
In Eastern beauty , pours its light upon
在 东 美丽 , 倾倒 它是 光 之上
东方之美，倾注光芒

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
The Inquisition .
这 宗教裁判所 .
宗教裁判所。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [wɔːlz]
All without its walls
全部 没有 它是 墙壁
一切都没有墙壁

[siːm] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .
Seems calm and peaceful , let us look within .
似乎 冷静的 和 和平 , 让 我们 看 之内 .
看似平静祥和，让我们向内探寻。

[ðeə(r)] , [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
There , stretched upon the floor , within a close ,
那里 , 拉伸 之上 这 地面 , 之内 一个 关闭 ,
在那里，躺在地板上，在一个封闭的空间里，

[dɑːk] , ['nærəʊ] [sel] , [ɪn'heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk]
Dark , narrow cell , inhaling from a crack
黑暗的 , 狭窄的 细胞 , 吸入 从 一个 裂缝
昏暗狭窄的牢房，从缝隙中吸入空气

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['pjʊrər][eə(r)] , [tuː] ['wɪmɪn] [laɪ] .
A breath of purer air , two women lie .
一个 气息 的 更纯净 空气 , 二 女性 说谎 .
呼吸着清新的空气，两个女人躺了下来。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
But who are these , and wherefore are they here ?
但 WHO 是 这些 , 和 因此 是 他们 这里 ?

这些人是谁？他们为什么会在这里？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [left]
These are two ministers of Christ , who left
这些 是 二 部长们 的 基督 , WHO 左边

这是两位基督的牧师，他们离开了。

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['feɪθfəli] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Their homes in England , faithfully to bear ,
他们的 房屋 在 英格兰 , 忠实 到 熊 ,

他们在英国的家，忠实地承载着，

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['iːstən] [lændz] .
The Saviour's message into eastern lands .
这 救世主的 信息 进入 东 土地 .

救世主的信息传遍东方。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] ['mɔːltə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn]
And here at Malta they were seized upon
和 这里 在 马耳他 他们 是 查获 之上

在马耳他，他们被抓住了。

[baɪ] ['bɪgət] [ɪn'tɒlərəns] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
By bigotted intolerance , and shut
经过 偏执的 不容忍 , 和 关闭

出于偏执和不宽容，并关闭

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] .
Within this fearful engine of the Pope .
之内 这 可怕 引擎 的 这 教皇 .

在教皇这台可怕的机器里。

[priːsts] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
Priests and Inquisitor assail them here ,
神父 和 审判官 攻击 他们 这里 ,

祭司和审判官在这里袭击他们，

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] .
And urge the claims of popery .
和 敦促 这 索赔 的 天主教 .

并宣扬天主教的主张。

[ðə; ði] [ræk] ,
The rack ,
这 架子 ,

架子，

[ænd; ənd] ['kruːəl] [deθs] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
And cruel deaths are threatened ; and again
和 残忍的 死亡人数 是 威胁 ; 和 再次

残酷的死亡威胁着他们；而且

[swiːt] ['lɪbəti] [ɪz] ['ɒfəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs]
Sweet liberty is offered , as the price
甜的 自由 是 提供 , 作为 这 价格

甜蜜的自由被许诺，作为代价。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɑːstəsi] .
Of their apostacy .
的 他们的 背教 .

他们的背教行为。

[ɔːl] , [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
All , all in vain !
全部 , 全部 在 徒劳 !

一切都白费了！

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðiːz] ['tendə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ,
For years these tender women have been thus ,
为了 年 这些 投标 女性 有 到过 因此 ,

多年来，这些温柔的女性一直如此。

['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .
Victims of cruelty .
受害者 的 残酷 .

虐待的受害者。

[æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑːt] ,
At times apart ,
在 时代 除 ,

有时分开，

[kən'faɪnd] [ɪn] ['gluːmi] , ['sɒlətri] [selz] .
Confined in gloomy , solitary cells .
受限 在 阴沉 , 孤 细胞 .

被囚禁在阴暗、孤独的牢房里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] [feɪld] :
But all these efforts to convert them failed :
但 全部 这些 努力 到 转变 他们 失败的 :

但所有这些劝说努力都失败了：

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf]
The Inquisition had not power enough
这 宗教裁判所 有 不是 力量 足够的

宗教裁判所的权力还不够大。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] ,
To shake their faith and confidence in Him ,
到 摇 他们的 信仰 和 信心 在 他 ,

为了动摇他们对他的信仰和信心，

[huːz] ['həʊli] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [siːn] ['eɪnʃəntli]
Whose holy presence was seen anciently
谁 圣 在场 曾是 已见 古代

古代曾有人目睹其神圣的存在

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ;
To save his children from devouring flames ;
到 节省 他的 孩子们 从 吞噬 火焰 ;

为了拯救他的孩子免遭烈焰吞噬；

[hiː; hi] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [brɔːt]
He , from this furnace of affliction , brought
他 , 从 这 炉 的 痛苦 , 带来

他从这苦难的熔炉中，带来了

[ðiːz] ['pəːsikjuːtid] ['wɪmɪn] , [huː] [keɪm] [fɔːθ]
These persecuted women , who came forth
这些 受迫害 女性 , WHO 来了 前进

这些挺身而出的受迫害妇女

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
Out of the burning , with no smell of fire
出去 的 这 燃烧 , 和 不 闻 的 火

从燃烧中出来，没有一丝火味

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˈɡɑːmənts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [trɒd] ,
Upon their garments , and again they trod ,
之上 他们的 服装 , 和 再次 他们 践踏 ,
他们踩在衣服上，又继续往前走。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Their native land rejoicing .
他们的 本国的 土地 欢欣鼓舞 .
他们的祖国欢欣鼓舞。

[ɪn] ['hʌŋgəri] , [tuː] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
In Hungary , two ministers of Christ ,
在 匈牙利 , 二 部长们 的 基督 ,
在匈牙利，两位基督教牧师，

[wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræk] .
Were stretched upon the rack .
是 拉伸 之上 这 架子 .
被绑在刑架上。

[ðeə(r)] ['tɔːtʃəd] [lɪmz]
Their tortured limbs
他们的 受折磨 四肢
他们饱受折磨的四肢

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [fɔːs]
Were almost torn asunder , but no force
是 几乎 撕裂 分离 , 但 不 力量
几乎被撕成碎片，但没有力量

[kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
Could tear them from their Master , and they came
可以 撕 他们 从 他们的 掌握 , 和 他们 来了
能把他们从主人身边夺走，他们来了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [wel] [rɪ'faɪnd] [gəʊld] .
Out of the furnace , well refined gold .
出去 的 这 炉 , 出色地 精制 金子 .
从炉中取出的，是精炼良好的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古旗，(The Ancient Banner Or,)
第2/2页

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɔːl] [huː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]
Nor were these all who suffered for the cause
也不 是 这些 全部 WHO 遭受 为了 这 原因

这些人并非全部为这项事业而受苦的人。

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .
Of truth and righteousness , in foreign lands .
的 真相 和 义 ，在 外国的 土地 .

在异国他乡，行真理与正义。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd] [æl'dʒɪəz] , [sʌm; səm] [tɔil] ,
For at Mequinez and Algiers , some toiled ,
为了 在 - 和 阿尔及尔 ，一些 辛勤劳作，

在梅基内斯和阿尔及尔，有些人辛勤劳作，

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['sleɪvəri] .
And died in slavery .
和 死亡 在 奴隶制 .

他死于奴役之中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
But nothing could
但 没有什么 可以

但什么也做不到。

[dɪs'kʌrɪdʒ] ['feɪθf(ə)l] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [kraɪst]
Discourage faithful messengers of Christ
阻碍 忠实 信使 的 基督

使基督的忠实使者灰心丧气

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['sɜːvɪs] .
From his required service .
从 他的 必需的 服务 .

履行他应尽的义务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
They were found
他们 是 成立

他们被发现了

['priːtʃɪŋ] [rɪ'pentəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]
Preaching repentance where the Israelites
布道 悔改 在哪里 这 以色列人

在以色列人那里宣讲悔改

[wʌns] [tɔil] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪl]
Once toiled in Egypt , and the ancient Nile
一次 辛勤劳作 在 埃及 ，和 这 古老的 尼罗河

曾经在埃及辛勤劳作，以及古老的尼罗河

[stɪl] [rəʊlz] [ɪts] ['wɔːtəz] .
Still rolls its waters .
仍然 卷 它是 水 .

水面依旧波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [lait]
And the holy light
和 这 圣 光

还有那圣光

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ,
Of the eternal Gospel was proclaimed ,
的 这 永恒 福音 曾是 宣布 ,

永恒的福音被宣扬出来，

[weə(r)] [ɪts] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] —
Where its great Author had first published it —
在哪里 它是 伟大的 作者 有 第一的 已发布 它 —

这部作品最初是由其伟大的作者发表的——

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
Where the rich temple of King Solomon ,
在哪里 这 富有的 寺庙 的 国王 所罗门 ,

那里有所罗门王的富丽堂皇的圣殿，

[stʊd] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] .
Stood in its ancient glory .
站立 在 它是 古老的 荣耀 .

它曾屹立于昔日荣光之中。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,
Even there ,
甚至 那里 ,

即使在那里，

[ðə; ði] ['hɔːti] [mʌsəlmən] , [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] [hɪm] ,
The haughty Musselmen , were told of Him ,
这 傲慢 贻贝 , 是 讲述 的 他 ,

那些傲慢的贻贝人，听说了他的事迹，

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['prɒfɪt] , [huː] [naʊ] [spiːks] [wɪ'ðɪn] .
The one great Prophet , who now speaks within .
这 一 伟大的 先知 , WHO 现在 说话 之内 .

那位伟大的先知，如今在内心深处发声。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt]
For their refusing to participate
为了 他们的 拒绝 到 参加

因为他们拒绝参与

[ɪn]['kɑːn(ə)l]['wɔːfeə(r)] , ['meni] ['ɜːli] [frendz] ,
In carnal warfare , many early Friends ,
在 肉体 战争 , 许多 早期的 朋友们 ,

在肉体战争中，许多早期贵格会教友，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
Were made to suffer .
是 制成 到 遭受 .

被迫受苦。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)]
On a ship of war
在 一个 船 的 战争

在战舰上

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , ['rɪtʃəd] ['seləz] [bɔː(r)] ,
Equipped for battle , Richard Sellers bore ,
配备 为了 战斗 , 理查德 卖家 钻孔 ,

全副武装准备战斗，理查德·塞勒斯背负着重担。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːk] , ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] , ['kruːəlti]
With a meek , Christian spirit , cruelties
和 一个 温顺 ， 基督教 精神 ， 残忍

怀着谦卑的基督教精神，残忍

[ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [əu'bei] [hɪm]
The most atrocious , for obeying Him
这 最多 极其恶劣 ， 为了 服从 他

最残暴的，竟是服从他

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
Who was his heavenly Captain , and by whom ,
WHO 曾是 他的 天上 队长 ， 和 经过 谁 ，

他的天上统帅是谁？又是谁？

[wɔː(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
War is forbidden .
战争 是 禁止 .

战争是被禁止的。

['seləz] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] ,
Sellers would not touch ,
卖家 会 不是 触碰 ，

卖家不愿碰它，

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl]
The instruments of carnage , nor could all
这 仪器 的 屠杀 ， 也不 可以 全部

杀戮的工具，也并非全部

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɪn'flɪktɪd] , [muːv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
The cruelties inflicted , move his soul
这 残忍 造成的 ， 移动 他的 灵魂

他所遭受的残酷对待，深深触动了他的灵魂。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðæt] ['həʊli] [ɑːm] ,
From a reliance on that holy Arm ,
从 一个 依赖 在 那 圣 手臂 ，

出于对那神圣手臂的信赖，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl]
Which had sustained him in the midst of all
哪个 有 持续 他 在 这 中间 的 全部

正是这种信念支撑他度过了一切难关。

[hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['traɪəlz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd]
His complicated trials ; and he gained
他的 复杂的 试验 ； 和 他 获得

他经历了复杂的考验；并且他获得了

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['vɪktəri]
A peaceful , but a greater victory
一个 和平 ， 但 一个 更大的 胜利

一场和平但更伟大的胜利

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɪərid] [aʊt]
Than that of battle , for he wearied out
比 那 的 战斗 ， 为了 他 疲惫 出去

比战斗更甚，因为他已经筋疲力尽。

[ə'preʃn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [left]
Oppression , by his constancy , and left
压迫 ， 经过 他的 恒常 ， 和 左边

压迫，源于他的坚持，以及左翼

[ə; eɪ]['həʊli]['seɪvə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['vɛsəlz] [kruː] .
A holy savor , with that vessel's crew .
一个 圣 品尝 , 和 那 船的 全体人员 .

与那艘船上的船员们一起，品尝圣洁的滋味。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['pəːsikjuːt] [siːnz] ,
But let us turn from persecuting scenes ,
但 让 我们 转动 从 迫害 场景 ,

但我们还是不要再关注这些迫害的场景了。

[ðæt] [steɪn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wɜːld] ,
That stain the annals of the older world ,
那 弄脏 这 志 的 这 老 世界 ,

那玷污了旧世界的历史，

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,
To young America ,
到 年轻的 美国 ,

致年轻的美国

[huːz] ['vɜːdʒɪn] [ʃɔːz]
whose virgin shores
谁 处女 海岸

其原始海岸

['ɒfə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [-] ['paʊə(r)] .
Offer a refuge from oppression's power .
提供 一个 避难所 从 压迫的 力量 .

提供一个免受压迫权力侵害的避难所。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [beɪ]
Here lies a harbour in the noble bay
这里 谎言 一个 港口 在 这 高贵 湾

这里是高贵海湾中的一个港口

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州。

['meni] ['lɪt(ə)l] [aɪlz]
Many little isles
许多 小的 岛屿

许多小岛

[dɒt] [ɪts] [ɪk'spændɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['nɑːhɑːnt]
Dot its expanding waters , and Nahant
点 它是 扩展 水 , 和 纳汉特

点缀着它不断扩张的水域，还有纳汉特

[spredz] [ɪts] [lɒŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [bɪ'jɒnd] ,
Spreads its long beach and eminence beyond ,
传播 它是 长的 海滩 和 卓越 超过 ,

绵长的海滩和巍峨的身姿向外延伸，

[ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
A barrier to the ocean .
一个 障碍 到 这 海洋 .

一道阻隔海洋的屏障。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
The whole scene ,
这 所有的 场景 ,

整个场景，

[lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['nɔːðən] [eə(r)] ,
Looks beautiful , in the clear northern air ,
看起来 美丽的 , 在 这 清除 北方 空气 ,

在北方清澈的空气中，景色真美。

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
And loveliness of morning .
和 可爱 的 早晨 .

还有清晨的美好。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪts]
On the heights
在 这 高度

在高处

[ðæt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [siːn]
That overlook the harbour , there is seen
那 俯瞰 这 港口 , 那里 是 已见

从那里可以俯瞰港口，可以看到

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] .
An infant settlement .
一个 婴儿 沉降 .

婴儿抚养权。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] ,
Let us approach ,
让 我们 方法 ,

让我们靠近些，

[ænd; ənd] ['æŋkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [hæv; həv] [sɔːt] ,
And anchor where the Puritans have sought ,
和 锚 在哪里 这 清教徒 有 寻求 ,

并像清教徒那样，在他们寻求的地方安家落户。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
For liberty of conscience .
为了 自由 的 良心 .

为了良心自由。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] ,
But there seems ,
但 那里 似乎 ,

但似乎，

[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ɪn] ['bɒstən] .
Disquietude in Boston .
不安 在 波士顿 .

波士顿的不安情绪。

[men] [ə'pɪə(r)]
Men appear
男人 出现

男人出现

[ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [weə(r)]
Urged on by stormy passions , and some wear
敦促 在 经过 暴风雨 激情 , 和 一些 穿

在狂风暴雨般的激情驱使下，有些人磨损了

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['bɪtənəs] .
A look of unrelenting bitterness .
一个 看 的 毫不留情 苦味 .

一副满腔苦涩的表情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,
But what is that now rising into view ,
但 什么 是 那 现在 上升 进入 看法 ,

但现在映入眼帘的是什么?

[weə(r)] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] ?
Where crowds are gathered on an eminence ?
在哪里 人群 是 聚集 在 一个 卓越 ?

人群聚集在高地上的地方?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .
These are the Puritans .
这些 是 这 清教徒 .

这些人是清教徒。

[ðeɪ] [naʊ] [sə'raʊnd]
They now surround
他们 现在 环绕

他们现在包围着

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['gæləʊz] .
A common gallows .
一个 常见的 绞刑架 .

普通的绞刑架。

[ɒn] [ɪts] ['plætfɔːm] , [stændz]
On its platform , stands
在 它是 平台 , 站立

在其平台上，矗立着

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [gɑːb]
A lovely woman in the simple garb
一个 迷人的 女士 在 这 简单的 外衣

一位身着朴素服饰的美丽女子

[wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] .
Worn by the early Quakers .
磨损 经过 这 早期的 贵格会教徒 .

早期贵格会教徒佩戴的服饰。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Of the throng ,
的 这 人群 ,

人群中,

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [siːm] [ˌʌn'muːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]
She only seems unmoved , although her blood
她 仅有的 似乎 不动 , 虽然 她 血

她表面上似乎无动于衷，尽管她的血液

[ðeɪ] ['mædli] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] .
They madly thirst for .
他们 疯狂地 口渴 为了 .

他们疯狂地渴望。

[ðə; ði] [fɜːst] [prə'fesər] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['ɪnwəd] [lait] ,
The first professors of Christ's inward Light ,
这 第一的 教授们 的 基督的 向内 光 ,

基督内在之光的第一批传授者,

[huː] [brɔːt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['bɒstən] [beɪ] ,
Who brought this message into Boston bay ,
WHO 带来 这 信息 进入 波士顿 湾 ,

是谁把这个消息带到波士顿湾的?

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnə'fensɪv] ['wɪmɪn] .
Were inoffensive women .
是 无害的 女性 .

她们都是无害的女性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt]
They were searched
他们 是 搜索

他们被搜查了。

[fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] .
For signs of witchcraft , and their books were burned .
为了 标志 的 巫术 , 和 他们的 图书 是 烧伤 .

他们因被指控使用巫术而被处死，他们的书籍也被焚毁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [kəm'peld]
The captain who had brought them , was compelled
这 队长 WHO 有 带来 他们 , 曾是 被迫

带他们来的船长被迫

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
To carry them away .
到 携带 他们 离开 .

把他们带走。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ,
But others came ,
但 其他的 来了 ,

但其他人也来了，

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
Both men and women , zealous for the Truth .
两个都 男人 和 女性 , 热心 为了 这 真相 .

男女皆为真理而热忱。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['veərid] ['kruːəlti] —
These were received with varied cruelties —
这些 是 已收到 和 多种多样 残忍 —

这些物品遭到了各种各样的残酷对待——

[baɪ] ['friːkwənt] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [im'prizənmənt] .
By frequent whippings and imprisonments .
经过 频繁 鞭打 和 监禁 .

通过频繁的鞭笞和监禁。

[lɔː] ['ɑːftə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Law after law was made excluding them ;
法律 后 法律 曾是 制成 不包括 他们 ;

一项又一项法律出台，将他们排除在外；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz]
But all in vain , for still these faithful ones
但 全部 在 徒劳 , 为了 仍然 这些 忠实 一个

但这一切都是徒劳，因为这些忠诚的人依然如此

['kærid] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['mesɪdʒ] [ˌʌndɪs'meɪd]
Carried their Master's message undismayed
携带 他们的 硕士学位 信息 毫不气馁

他们毫不畏惧地传达了主人的旨意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd]
Among the Puritans , and still they found
之中 这 清教徒 , 和 仍然 他们 成立

在清教徒中，他们仍然发现

[ðəʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːθ] ,

Those who received it , and embraced the Truth ,

那些 WHO 已收到 它 , 和 拥抱 这 真相 ,

那些接受了真理并欣然接受的人

[ænd; ənd] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

And steadily maintained it , in the midst

和 稳步 维持 它 , 在 这 中间

并且始终坚持这样做，即便是在……之中

[ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [pəʊsts] , [ænd; ənd] ['piləri] , [ænd; ənd][dʒeil] !

Of whipping posts , and pillories , and jails !

的 鞭打 帖子 , 和 示众台 , 和 监狱 !

鞭笞柱、示众柱和监狱!

[ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'næktɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]

A law was then enacted , by which all

一个 法律 曾是 然后 已颁布 , 经过 哪个 全部

随后颁布了一项法律，规定所有

[ðə; ði] ['bænɪʃt] ['kweɪkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'gen]

The banished Quakers , who were found again

这 被放逐 贵格会教徒 , WHO 是 成立 再次

被驱逐的贵格会教徒们又被找到了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] .

Within the province , were to suffer death .

之内 这 省 , 是 到 遭受 死亡 .

省内居民将遭受死亡。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ðəʊ] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ]

But these , though ever ready to obey

但 这些 , 尽管 曾经 准备好 到 服从

但是这些人，虽然总是随时准备服从

[ɔːl] [dʒʌst] [i'næktmənt] , [wen] [lɔːz] ['trespəs, -pæs][ɒn]

All just enactments , when laws trespassed on

全部 只是 法令 , 什么时候 法律 擅闯 在

所有法令都是公正的，当法律遭到侵犯时

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ɒn] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,

The rights of conscience , and on God's command ,

这 权利 的 良心 , 和 在 神的 命令 ,

良心自由权，以及上帝的旨意，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪt] ,

Could never for a moment hesitate ,

可以 绝不 为了 一个 片刻 犹豫 ,

一刻也不敢犹豫，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] . — [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [stʊd] [ə'pɒn]

Which to obey . — And soon there stood upon

哪个 到 服从 . — 和 很快 那里 站立 之上

要服从。——很快，就有人站在那里。

[ə; eɪ]['skæfəʊld][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

A scaffold of New England , faithful friends ,

一个 脚手架 的 新的 英格兰 , 忠实 朋友们 ,

新英格兰的脚手架，忠实的朋友，

[huː] , [ɪn] [əu'bei] [kraɪst] , [ə'fendɪd] [mæn] !

Who , in obeying Christ , offended man !

WHO , 在 服从 基督 , 被冒犯了 男人 !

他因顺服基督而得罪了世人!

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['meəri]['daɪə(r)] , [huː] [ɪk'skleɪmd] ,
Of these was Mary Dyer , who exclaimed ,
的 这些 曾是 玛丽 戴尔 , WHO 惊呼 ,

其中一位是玛丽·戴尔，她惊呼道：

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ,
While passing to this instrument of death ,
尽管 通过 到 这 乐器 的 死亡 ,

在走向这件致命工具的过程中，

" [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][nəʊ][ɪə(r)][kæn; kən][hɪə(r)] ,
" No eye can witness , and no ear can hear ,
" 不 眼睛 能 证人 , 和 不 耳朵 能 听到 ,

“眼睛不能看见，耳朵不能听见。”

[nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən]['ʌtə(r)] , [nɔː(r)] [hɑːt] [ˌʌndə'stænd]
No tongue can utter , nor heart understand
不 舌头 能 说出 , 也不 心 理解

舌头无法表达，心灵也无法理解

[ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd]
The incomes and refreshings from the Lord
这 收入 和 清爽 从 这 主

来自主的收入和恩典

[wɪtʃ] [naʊ] [ai] [fiːl] .
Which now I feel .
哪个 现在 我 感觉 .

我现在深有同感了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
" And in the spirit which
" 和 在 这 精神 哪个

“并且本着这种精神

[ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piktʃəd] , ['rɑːbɪnsən] ,
These words a little pictured , Robinson ,
这些 字 一个 小的 如图所示 , 罗宾逊 ,

罗宾逊，这些话有点形象化。

[pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [wʌn]
Past to the presence of that Holy One
过去的 到 这 在场 的 那 圣 一

过去，来到那位圣者的面前

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbəd] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [hiː; hi][daɪd] .
For whom he laboured , and in whom he died .
为了 谁 他 辛勤劳作 , 和 在 谁 他 死亡 .

他为之辛勤劳作，并为之献出生命。

[ðen] ['stiːvənsən] , [ə'nʌðə(r)]['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd]
Then Stevenson , another faithful steward
然后 史蒂文森 , 其他 忠实 管家

然后是史蒂文森，另一位忠实的管家

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [frɒm; frəm]
And servant of the Lamb , was ushered from
和 仆人 的 这 羊肉 , 曾是 引导 从

羔羊的仆人，被接走了

[diːp] [siːnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː] [siːnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Deep scenes of suffering into scenes of joy .
深的 场景 的 痛苦 进入 场景 的 喜悦 .

将苦难的深渊转化为欢乐的景象。

[bʌt; bət][ˈmeəri][ˈdaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [prɪˈpeəd] ,
But Mary Dyer , who was all prepared ,
但 玛丽 戴尔 , WHO 曾是 全部 准备 ,

但玛丽·戴尔早已做好了准备，

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðiːz] [ˈmɑːtəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhevnwəd] [flaɪt] ,
To join these martyrs in their heavenward flight ,
到 加入 这些 殉道者 在 他们的 向天 航班 ,

为了与这些殉道者一同升入天堂，

[wɒz; wəz][left][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)][əˈpɒn] [ɜːθ] .
Was left a little longer upon earth .
曾是 左边 一个 小的 更长 之上 地球 .

在世上多待了一段时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈfliːtɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [rəʊld] [əˈweɪ] ,
But a few fleeting months had rolled away ,
但 一个 很少 转瞬即逝 几个月 有 滚动 离开 ,

但短短几个月就过去了，

[eə(r)] [ðɪs] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwʊmən] [felt] [kənˈstreɪnd] ,
Ere this devoted woman felt constrained ,
埃雷 这 奉献 女士 毛毡 受限 ,

在这位虔诚的女子感到束缚之前，

[əˈɡen] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ,
Again to go among the Puritans ,
再次 到 去 之中 这 清教徒 ,

再次前往清教徒中间，

[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbɒstən] [tuː] .
In Massachusetts , and in Boston too .
在 马萨诸塞州 , 和 在 波士顿 也 .

在马萨诸塞州，在波士顿也是如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][stændz] !
And here she stands !
和 这里 她 站立 !

她就站在这里！

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [əˈpɒn]
the second time , upon
这 第二 时间 , 之上

第二次，在

[ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
A gallows of New England .
一个 绞刑架 的 新的 英格兰 .

新英格兰的绞刑架。

[nəʊ] [rɪˈpriːv]
No reprieve
不 缓刑

没有喘息之机

[əˈrests] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] [naʊ] .
Arrests her sentence now .
逮捕 她 句子 现在 .

逮捕她并立即判刑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]
But still she feels
但 仍然 她 感觉

但她仍然感觉

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['ɪnkʌmz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [striːmz]
The same sweet incomes , and refreshing streams
这 相同的 甜的 收入 , 和 令人耳目一新 溪流

同样丰厚的收入和清爽的溪流

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] ['həʊli]['spɪrɪt] .
From the Lord's Holy Spirit .
从 这 主场 圣 精神 .

出于主的圣灵。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst]
In the midst
在 这 中间

在中间

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] [siːm]
Of that excited multitude , she seems
的 那 兴奋的 民众 , 她 似乎

在那些兴奋的人群中，她似乎

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [diːd]
The most resigned and peaceful . — But the deed
这 最多 辞职 和 和平 . — 但 这 契据

最顺从、最平静的——但行动

[ɪz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kləʊzd] !
Is now accomplished , and the scene is closed !
是 现在 完成 , 和 这 场景 是 关闭 !

任务完成，场景结束！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
Among the faithful martyrs of the Lamb ,
之中 这 忠实 殉道者 的 这 羊肉 ,

在羔羊的忠实殉道者中，

['gæðəd] [fər'evə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['həʊli] [θrəʊn] ,
Gathered forever round His Holy Throne ,
聚集 永远 圆形的 他的 圣 王座 ,

永远聚集在祂的圣宝座周围，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [weəz] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] [rəʊb] ,
She doubtless wears a pure and spotless robe ,
她 毫无疑问 穿着 一个 纯的 和 一尘不染 长袍 ,

她无疑穿着一件纯洁无瑕的长袍。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
And bears the palm of victory .
和 熊 这 棕榈 的 胜利 .

并捧着胜利的棕榈枝。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ʃed] ,
The blood of Leddra was soon after shed ,
这 血 的 - 曾是 很快 后 棚 ,

莱德拉的鲜血随即流淌。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [ə'mʌŋ]
Which closed the scene of martyrdom among
哪个 关闭 这 场景 的 殉道 之中

这就结束了殉道场景

[ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] ,
The early Quakers in this colony ,
这 早期的 贵格会教徒 在 这 殖民地 ,

这个殖民地的早期贵格会教徒，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
But not the scene of suffering .
但 不是 这 场景 的 痛苦 .

但不是苦难的场景。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
Women were
女性 是

女性

[drægd] [θruː] [ɪts] [taʊnz] [hɑːf] - ['neɪkɪd] , [taɪd] [tuː; tə] [kɑːts] ,
Dragged through its towns half - naked , tied to carts ,
拖拽 通过 它是 城镇 一半 - 裸 , 系 到 购物车 ,

他们被绑在马车上，半裸着身子拖过城镇，

[waɪl] [ðə; ði] [læʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌʌn'kləʊðd] [bæks] ,
While the lash fell upon their unclothed backs ,
尽管 这 睫毛 跌倒 之上 他们的 裸体 背部 ,

鞭子落在他们赤裸的背上时，

[ænd; ənd] ['blʌdi] [striːts] , [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
And bloody streets , showed where they past along .
和 血腥 街道 , 显示 在哪里 他们 过去的 沿着 .

血迹斑斑的街道，显示了他们经过的地方。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd]
And such inhuman treatment was bestowed
和 这样的 不人道 治疗 曾是 授予

这种不人道的待遇竟然被给予了

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fiːmeɪl] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
On the first female minister of Christ ,
在 这 第一的 女性 部长 的 基督 ,

关于基督教会的第一位女牧师，

[huː] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [lait] .
Who preached the doctrine of his inward Light .
WHO 布道 这 教义 的 他的 向内 光 .

他宣扬他内在之光的教义。

[bʌt; bət] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [faʊnd]
But in New England , there was really found
但 在 新的 英格兰 , 那里 曾是 真的 成立

但在新英格兰，人们确实发现了这一点。

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] , ['dʒʌstɪs] [rein]
A refuge from oppression , justice reigned
一个 避难所 从 压迫 , 正义 统治

一个免受压迫的避难所，正义得以伸张

[ə'pɒn] [roʊd] ['aɪlənd] .
Upon Rhode Island .
之上 罗德岛 岛 .

在罗德岛。

[ɪn] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] ,
In that early day ,
在 那 早期的 天 ,

在那个早期，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['seɪkrɪd] [ðeə(r)] ,
The rights of conscience were held sacred there ,
这 权利 的 良心 是 握住 神圣 那里 ,

在那里，良心自由被视为神圣不可侵犯。

[ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .
And persecution was a thing unknown .
和 迫害 曾是 一个 事物 未知 .

而迫害则是闻所未闻的。

[ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,
A bright example , as a governor ,
一个 明亮的 例子 , 作为 一个 州长 ,

作为一名州长，他树立了一个光辉的榜样。

[wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['kɑdɪŋtən] .
Was William Coddington .
曾是 威廉 科丁顿 .

是威廉·科丁顿。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔː] —
He loved the law —
他 喜爱 这 法律 —

他热爱法律——

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ænd; ənd] [strəʊv]
The perfect law of righteousness — and strove
这 完美的 法律 的 义 — 和 努力

完美的公义律法——并努力

[tuː; tə]['gʌv(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [frendz]
To govern by it ; and all faithful Friends
到 治理 经过 它 ; 和 全部 忠实 朋友们

依此治理；以及所有忠实的朋友

[felt] [hɪm][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːθ] .
Felt him a brother in the blessed Truth .
毛毡 他 一个 兄弟 在 这 蒙福 真相 .

感觉他就像我在神圣真理中的兄弟。

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][p'jʊərɪtənz]
In North America , the Puritans
在 北 美国 , 这 清教徒

在北美，清教徒

[stʊd] [nɒt][ə'ləʊn][ɪn] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Stood not alone in efforts to prevent
站立 不是 独自的 在 努力 到 防止

在阻止疫情蔓延的努力中，他并非孤军奋战。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [lait] .
The introduction and the spread of light .
这 介绍 和 这 传播 的 光 .

光的引入和传播。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm] ,
The Dutch plantation of New Amsterdam ,
这 荷兰语 种植园 的 新的 阿姆斯特丹 ,

新阿姆斯特丹的荷兰种植园

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːk] .
Sustained a measure of the evil work .
持续 一个 措施 的 这 邪恶的 工作 .

持续进行某种程度的邪恶活动。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kruːəlti] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]
The savage cruelties inflicted on
这 野蛮的 残忍 造成的 在

施加于……的野蛮残暴

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hɒdʒs(ə)n] , [hæv; həv] [fjuː] ['pærəlels]
The faithful Hodgson , have few parallels
这 忠实 霍奇森 ， 有 很少 平行线

忠诚的霍奇森，鲜有匹敌。

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd]
In any age or country ; but the Lord
在 任何 年龄 或者 国家 ； 但 这 主

无论在哪个时代或哪个国家；但主

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Was with His servant in the midst of all ,
曾是 和 他的 仆人 在 这 中间 的 全部 ，

在这一切之中，祂与祂的仆人同在。

[ænd; ənd] [hiːld] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [freɪm] .
And healed his tortured and his mangled frame .
和 已治愈 他的 受折磨 和 他的 残缺不全 框架 .

治愈了他饱受折磨、残缺不全的身体。

[ðə; ði] ['ɜːli] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] ,
The early Friends were bright and shining stars ,
这 早期的 朋友们 是 明亮的 和 灼灼 明星 ，

早期的教友们就像璀璨的明星，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['həʊli] [lait]
For they reflected the clear holy light
为了 他们 反映 这 清除 圣 光

因为它们映照出清澈的圣光。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
The Sun of Righteousness bestowed on them .
这 太阳 的 义 授予 在 他们 .

正义之光降临于他们。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [nəʊ] [dɪ'siːvɪŋ] , ['trænziənt] [gleə(r)] —
They followed no deceiving , transient glare —
他们 随后 不 欺骗 ， 瞬态 强光 —

他们没有追随任何具有欺骗性的、转瞬即逝的光芒——

[nəʊ] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [maɪndz] ;
No ignis fatuus of bewildered minds ;
不 伊格尼斯 法图斯 的 困惑 思想 ；

没有困惑的头脑的火光；

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊlinəs]
They followed Jesus in the holiness
他们 随后 耶稣 在 这 圣洁

他们效法耶稣，追求圣洁。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['gɒsp(ə)l] .
Of His unchanging Gospel .
的 他的 不变 福音 .

祂永不改变的福音。

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd]
They endured
他们 忍受

他们坚持了下来

[straɪps] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['pilərі] ,
Stripes and imprisonment and pillories ,
条纹 和 监禁 和 示众台 ，

鞭笞、监禁和示众台，

['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,
Torture and slavery and banishment ,
酷刑 和 奴隶制 和 流放 ，

酷刑、奴役和流放

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk]
And even death ; but they would not forsake
和 甚至 死亡 ； 但 他们 会 不是 背叛

甚至死亡；但他们也不愿离弃。

[ðeə(r)] ['həʊli] ['liːdə(r)] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [kɔːz] .
Their Holy Leader , or His blessed cause .
他们的 圣 领导者 ， 或者 他的 蒙福 原因 .

他们的神圣领袖，或他神圣的事业。

[ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɜːm] ['stedfɑːstnəs] ,
Their patient suffering , and firm steadfastness ,
他们的 病人 痛苦 ， 和 公司 坚定不移 ，

他们忍受苦难，坚定不移，

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Secured a rich inheritance for those
安全 一个 富有的 遗产 为了 那些

为那些人确保了一笔丰厚的遗产

[huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] .
Who have succeeded them .
WHO 有 成功了 他们 .

谁接替了他们?

[duː; də] [ðiːz] [naʊ] [fiːl]
Do these now feel
做 这些 现在 感觉

现在感觉如何?

[ðæt] [fɜːm] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] — [ðæt]
That firm devotion to the cause of Truth — That
那 公司 虔诚 到 这 原因 的 真相 — 那

对真理事业的坚定奉献——

[ˌsɪŋgəl'hɑːrtɪdnəs] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [felt] ?
singleheartedness their fathers felt ?
一心一意 他们的 父亲们 毛毡 ？

他们的父亲们感受到的那种一心一意?

[duː; də] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [wɜːθ]
Do they appreciate the price and worth
做 他们 欣赏 这 价格 和 值得

他们是否认可这个价格和价值?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['legəsi] [ænd; ənd] ['preʃəs] [trʌst]
Of the great legacy and precious trust
的 这 伟大的 遗产 和 宝贵的 相信

伟大的遗产和宝贵的信任

[held] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?
Held for their children ?
握住 为了 他们的 孩子们 ？

是为了他们的孩子吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['kruːəlti]
The great cruelties
这 伟大的 残忍

极大的残暴

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [in'teil]
Borne by the fathers , have not been entailed
出生 经过 这 父亲们 , 有 不是 到过 包含

由父辈所生，但未通过世袭继承。

[ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [huː] [naʊ] [dwel] [æt; ət] [iːz] .
On their descendants , who now dwell at ease .
在 他们的 后代 , WHO 现在 住 在 舒适 .

他们的后代如今过着安逸的生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vaɪl] [ðem; ðəm] .
The world does not revile them .
这 世界 做 不是 唾骂 他们 .

世人并不唾弃他们。

[duː; də] [nɒt] [sʌm; səm]
Do not some
做 不是 一些

不要一些

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Love it the more for this ?
爱 它 这 更多的 为了 这 ?

正因如此，你更爱它了吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt]
and do they not
和 做 他们 不是

难道他们不是吗?

[meɪk] [mɔː(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk]
Make more alliance with it , and partake
制作 更多的 联盟 和 它 , 和 参加

与它建立更多联盟，并参与其中

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒv; əv] [ɪts] ['temptɪŋ] [beɪts] ,
More and more freely of its tempting baits ,
更多的 和 更多的 自由 的 它是 诱人的 饵料 ,

它越来越肆无忌惮地抛出诱人的诱饵，

[ɪts] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [ɪts] ['spɪrɪt] ?
Its fashions and its spirit ?
它是 时尚 和 它是 精神 ?

它的时尚和精神?

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
but are these
但 是 这些

但这些呢?

[mɔː(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ,
More pure and holy than they were of old ,
更多的 纯的 和 圣 比 他们 是 的 老的 ,

比以往更加纯洁神圣，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [sɔː]
When in the light of Truth , their fathers saw
什么时候 在 这 光 的 真相 , 他们的 父亲们 锯

当真理之光照耀下，他们的先辈们看到了

[ðæt] [diːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [wɜːld] ?
That deep corruption overspread the world ?
那 深的 腐败 蔓延 这 世界 ?

那种席卷全球的根深蒂固的腐败?

['ʌðə(r)] [prə'fesər] ['lætəli] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]
Other professors latterly have learned
其他 教授们 后来 有 学习

其他教授后来也了解到

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] [wɪð] [les] ['bɪtənəs]
To speak of Quakers with less bitterness
到 说话 的 贵格会教徒 和 较少的 苦味

少些怨恨地谈论贵格会教徒

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] [wɒz; wəz][kɑːst]
Than when the name reproachfully was cast
比 什么时候 这 姓名 责备地 曾是 投掷

比那名字被谴责地念诵时还要早

[ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
In ridicule upon them .
在 嘲笑 之上 他们 .

嘲笑他们。

[hæz; həz] [nɒt] [ðɪs]
Has not this
有 不是 这

难道不是这样吗?

[drɔːn] ['wɒtʃmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [truːθ] ?
Drawn watchmen from the citadel of Truth ?
绘制 守望者 从 这 堡垒 的 真相 ?

从真理堡垒中抽调守卫者?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊpənd] [dɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ,
Has it not opened doors that had been closed ,
有 它 不是 打开 门 那 有 到过 关闭 ,

它难道没有打开那些曾经紧闭的大门吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fər'evə(r)] ?
And should have been forever ?
和 应该 有 到过 永远 ?

难道本该永远如此吗?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] ,
And by these ,
和 经过 这些 ,

通过这些,

[hæz; həz] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ɪn] ,
Has not an enemy been stealing in ,
有 不是 一个 敌人 到过 偷窃 在 ,

难道没有敌人潜入吗?

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['meni] ; [tuː; tə] [ə'seɪl] ,
To spoil the goods of many ; to assail ,
到 剧透 这 商品 的 许多 ; 到 攻击 ,

破坏众人的财物;攻击,

[ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] ['siːkrəsi] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [streŋθ] ,
And strive in secrecy to gather strength ,
和 努力 在 保密 到 收集 力量 ,

暗中努力积蓄力量,

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [æt; ət] [lɑːst] ?
To overcome the citadel at last ?
到 克服 这 堡垒 在 最后的 ?

最终攻克这座堡垒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [θɔːt] [ɪ'lɪbərəl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
Is it not thought illiberal to refuse
是 它 不是 想法 非自由主义 到 拒绝

拒绝难道不被认为是不自由的吗?

[ə'laɪəns] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [prə'fes]
Alliances with those who now profess
联盟 和 那些 WHO 现在 宣称

与那些现在宣称……的人结盟

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ?
Respect and friendship ?
尊重 和 友谊 ?

尊重和友谊?

[mʌst; məst][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [ðen]
Must the Quaker then
必须 这 贵格会 然后

那么贵格会教徒就必须如此吗?

[baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['rimən] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd]
Bow in the house of Rimmon , saying , Lord
弓 在 这 房子 的 里蒙 , 说 , 主

在临门的家中俯伏，说:“主啊! ”

['pɑːd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ?
Pardon in this thy servant ?
赦免 在 这 你的 仆人 ?

恕我冒犯仆人?

[duː; də][nɒt][sʌm; səm]
Do not some
做 不是 一些

不要一些

[feɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [in'krəutʃmənt] , [wen] [ðeɪ] [kʌm]
Fail to resist encroachments , when they come
失败 到 抵抗 侵占 , 什么时候 他们 来

当侵略来临时，未能予以抵抗。

[kləʊðd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [gaɪz]
Clothed in enticing words , and wear the guise
穿着衣服 在 诱人的 字 , 和 穿 这 伪装

披着诱人的外衣，戴着伪装

[ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [veɪld] ,
Of charity and kindness , and are veiled ,
的 慈善机构 和 仁慈 , 和 是 含蓄 ,

慈善和仁慈，却被掩盖着，

[ɔː(r)] ['swiːtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [baɪ] ['kɜːtəsi] ?
Or sweetened to the taste , by courtesy ?
或者 加糖 到 这 品尝 , 经过 礼貌 ?

或者出于礼貌，加糖调味?

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] [les] ['sɜːt(ə)n] , [wen] [kən'siːld]
But is a snare less certain , when concealed
但 是 一个 圈套 较少的 肯定 , 什么时候 暗

但是，当陷阱隐藏起来时，它的可靠性就没那么高了。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'taɪsɪŋ] [beɪt] ?
By some enticing bait ?
经过 一些 诱人的 饵 ?

用某种诱人的诱饵?

[ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔːl]
or is a ball
或者 是 一个 球

或者是一个球

[les] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ʌn'hɜːd] ,
Less sure and fatal , when it flies unheard ,
较少的 当然 和 致命的 , 什么时候 它 苍蝇 闻所未闻 ,

当它悄无声息地飞过时，就不那么可靠，也更致命了。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'siːn] ,
Or , when the hand that sends it is unseen ,
或者 , 什么时候 这 手 那 发送 它 是 看不见 ,

或者，当派人行事之手无人可见时，

[ɔː(r)] ['ɒfəz] ['frendʃɪp] ?
Or offers friendship ?
或者 优惠 友谊 ?

或者提供友谊?

[dɪd] [nɒt] ['dʒəʊæb] [seɪ] ,
Did not Joab say ,
做过 不是 约阿布 说 ,

约押不是说过吗?

" [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [helθ] [maɪ]['brʌðə(r)] ? " [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
" Art thou in health my brother ? " and appeared
" 艺术 你 在 健康 我的 兄弟 ? " 和 出现

"我的兄弟，你身体还好吗? "他出现了

[tuː; tə] [kɪs] [ə'meisə] , [waɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
To kiss Amasa , while he thrust his sword
到 吻 阿马萨 , 尽管 他 推力 他的 剑

他吻了阿玛萨，同时刺出了他的剑

['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ?
Into his life - blood ?
进入 他的 生活 - 血 ?

注入他的生命之源?

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊnəs] [fled]
And when Jonas fled
和 什么时候 乔纳斯 逃亡

而当乔纳斯逃跑时

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [weɪvz]
From the Lord's service , and the stormy waves
从 这 主场 服务 , 和 这 暴风雨 波浪

从主的服事，到狂风暴雨的波涛

['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
Threatened the ship that bore him , was the cause
威胁 这 船 那 钻孔 他 , 曾是 这 原因

威胁到他所乘坐的船只，这就是原因。

[nɒt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Not found within it ?
不是 成立 之内 它 ?

里面没有找到?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ][kɑːm]
Was there not a calm
曾是 那里 不是 一个 冷静的

难道没有一片平静吗?

[wen] [hi:; hi] , [hu:z] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d]
When he , whose disobedience to the Lord
什么时候 他 , 谁 不服从 到 这 主

当他违背主的命令时

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['tempɪst] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ?
Had raised the tempest , was no longer there ?
有 提高 这 暴风雨 , 曾是 不 更长 那里 ?

掀起风暴之后，他是否已经不在了？

[tru:θ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stændəd] ['əʊpənli] [dɪ'spleɪd] ,
Truth has a standard openly displayed ,
真相 有 一个 标准 公然 显示 ,

真理的标准是公开展示的，

[ʌn'tɔ:n] — [ˌʌn'sʌlid] .
Untorn — unsullied .
撕裂 — 纯洁无瑕的 .

未撕裂——纯洁无瑕。

[mæn] [ɪn'di:d] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Man indeed may change ,
男人 的确 可能 改变 ,

人的确会改变，

[ænd; ənd] [meɪ] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stændəd] [stɪl]
And may forsake it ; but the Standard still
和 可能 背叛 它 ; 但 这 标准 仍然

或许会背弃它；但标准依然存在

[rɪ'meɪnz] [ɪ'mju:təb(ə)l] .
Remains immutable .
遗迹 不可更改的 .

保持不变。

[meɪ] [ɔ:l] [hu:] [lʌv]
May all who love
可能 全部 WHO 爱

愿所有爱的人都爱

[ðɪs] ['həʊli]['bænə(r)] , ['ræli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
This Holy Banner , rally to it now !
这 圣 横幅 , 集会 到 它 现在 !

团结在这面神圣的旗帜下！

[meɪ] [ɔ:l] [hu:z] [dwelɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ,
May all whose dwellings are upon the sand ,
可能 全部 谁 住宅 是 之上 这 沙 ,

愿所有居住在沙地上的人们，

[si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ,
Seek for a building on that living Rock ,
寻找 为了 一个 建筑 在 那 活的 岩石 ,

在那块活着的磐石上寻找一座建筑物，

[wɪtʃ] [stændz][fər'evə(r)] ; — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] [hæz; həz] [kʌm] —
Which stands forever ; — for a storm has come —
哪个 站立 永远 ; — 为了 一个 风暴 有 来 —

它将永远存在；——因为暴风雨已经来临——

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt] [traɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] !
A storm that tries foundations !
一个 风暴 那 尝试 基础 !

一场足以撼动地基的风暴！

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
The flooding rains are falling , and the winds
这 洪水 雨 是 坠落 , 和 这 风

暴雨倾盆而下，狂风呼啸。

['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [biːt]
Rapidly rising to a tempest , beat
快速 上升 到 一个 暴风雨 , 打

迅速升腾成暴风雨，拍打

[ə'pɒn] [ɔːl] [dwelɪŋz] .
Upon all dwellings .
之上 全部 住宅 .

适用于所有住所。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [stænd]
They alone can stand
他们 独自的 能 站立

唯有他们才能屹立不倒

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Which have the Rock beneath them , and above
哪个 有 这 岩石 下面 他们 , 和 多于

它们下方和上方都有磐石。

[ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt]
The Omnipresent and Omnipotent
这 无所不在 和 无所不能

无所不在、无所不能

[kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] !
Creator and Defender of His Church !
创作者 和 防守队员 的 他的 教会 !

祂教会的创造者和捍卫者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神